

45<sup>th</sup>  香港藝術節  
HONG KONG  
ARTS FESTIVAL  
16.2-18.3.2017

*In the moment* 此時此地

Sino Group  
Arts Celebration Series  
信和集團藝萃系列  
(二月 Feb 24)

Terri Lyne Carrington  
THE MOSAIC PROJECT:  
LOVE & SOUL  
騷靈情歌

二月二十四日演出贊助  
24 Feb performance sponsored by



信和集團  
Sino Group

# 同心同步同進 共創更好未來

RIDING HIGH TOGETHER  
FOR A BETTER FUTURE



香港賽馬會是世界頂級賽馬機構，亦是致力為社會謀福祉的非牟利企業，為香港創造可觀的經濟及社會價值。馬會是香港最大的單一納稅機構，亦為全球最大慈善公益機構之一，並提供有節制博彩，協助政府打擊非法賭博。馬會與市民「同心同步同進 共創更好未來」。

The Hong Kong Jockey Club is a world-class racing organisation dedicated to community betterment. As a not-for-profit enterprise the Club generates substantial economic and social value for Hong Kong. It is Hong Kong's largest single tax payer and one of the world's largest charity and community donors. Through its responsible wagering, the Club also assists the Government in combatting illegal gambling. The Club is always "riding high together for a better future" with the community.



香港藝術節45周年誌慶，謹此衷心致賀。自1973年以來，這項盛事每年為觀眾帶來整整一個月的豐富節目；各項戲劇、舞蹈、音樂、歌劇和多媒體表演多姿多彩，令人目不暇給。每年藝術節，以至藝術節的每項表演都展現藝術家的精湛造詣和演出熱誠，帶領觀眾進入璀璨迷人的藝術世界。

香港藝術節不但讓香港的藝術創作人才在國際舞台盡顯光芒，同時亦有助提升香港的藝術文化中心形象。

今年的藝術節目繽紛多元，經典與當代作品兼備，本地和國際藝術家一同獻藝，精彩紛呈。欣悉今屆藝術節將安排三個特備節目，包括由三藩市歌劇院與香港藝術節聯合製作的《紅樓夢》，以慶祝香港特別行政區成立20周年，萬眾期待。

除了世界級表演節目，今年的藝術節還會再舉辦多項外展活動，供市民參與，其中「香港藝術節青少年之友」計劃有助提升學生的藝術欣賞能力，而「加料節目」如工作坊、後台參觀和大師班等活動，則讓觀眾了解節目的創作過程，是難得的經驗體會。

過去45年，香港藝術節發展千里，成績驕人，殊堪讚許。謹此祝願藝術節及各項演出繼續綻放異彩，再創高峰。

梁振英  
香港特別行政區行政長官



It gives me great pleasure to congratulate the Hong Kong Arts Festival on the occasion of its 45th anniversary. Since 1973, the Festival has been enriching and delighting audiences with an annual, month-long programme brim-full of theatre, dance, music, opera, multimedia and much more. Each year, and with every show, it brings to Hong Kong a world of splendour – the art and the passion of performance.

No less important, the Festival puts a bright international spotlight on Hong Kong's creative talents, while enhancing this city's image as a flourishing centre for arts and culture.

This year's Festival programme embraces both the classic and the contemporary, from Hong Kong and from around the world. And I am delighted that the 20th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region will be celebrated with three special Festival programmes. They include the Asian premiere of the San Francisco Opera-Hong Kong Arts Festival co-production of *Dream of the Red Chamber*.

Alongside world-class performances, the Festival will again serve the community through its outreach activities. The Young Friends of the Hong Kong Arts Festival, among other programmes, enhances student appreciation of the arts. And Festival PLUS presents workshops, backstage tours, master classes, giving audiences valuable insights into the creative process.

I applaud the achievement of the Hong Kong Arts Festival over these 45 years. And I wish the Festival continuing success in the years – and the performances – to come.

C Y Leung  
Chief Executive,  
Hong Kong Special Administrative Region





歡迎蒞臨第45屆香港藝術節。今屆是藝術節歷史上的里程碑，感謝各位參與這場節目。

一如以往，我們繼續致力為觀眾帶來引人入勝的表演節目。我們的目標得以實踐，實有賴各界的支持。在此，我特別鳴謝香港特別行政區政府每年經由康樂及文化事務署提供撥款；同時，亦為香港賽馬會慈善信託基金一直以來的支持與信任說聲「多謝」。另外，還要感謝一眾贊助企業、機構及個人捐助者的慷慨支持，讓形形色色的高質素演藝節目得以呈獻。最後，感謝贊助及捐助青少年之友、學生票捐助計劃及新作捐助計劃的各方人士，是您們的支持築起了香港藝術界的未來。

感謝您參與藝術節，成就她綻放異彩。希望您樂在其中。

查懋成  
香港藝術節主席

Victor Cha  
Chairman,  
Hong Kong Arts Festival

I am delighted to welcome you to the 45th Hong Kong Arts Festival. Thank you for joining us at this performance as we celebrate this milestone edition of the Festival.

As in previous years, we remain committed to presenting works that entertain, intrigue and captivate, and I would like to express my sincere thanks to the supporters who help us to achieve this goal. I am particularly grateful to the HKSAR Government, acting through the Leisure and Cultural Services Department, for its annual subvention; I also wish say a big "thank you" to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their long term support and belief in our work. Further thanks go to the many sponsors, donors, institutions and individuals whose support enables us to present a varied programme of the highest quality. I am also grateful to the donors and sponsors who enable our Young Friends programme, Student Ticket Scheme, and New Works Scheme to thrive, helping to build a future for the arts in Hong Kong.

Thank you for being a part of this Festival; your presence is critical to its success. I hope you will enjoy the performance.



歡迎閣下蒞臨第45屆香港藝術節。今年我們呈獻古今中外藝術家的作品，由當今非常優秀的表演者呈現在舞台上。

今年藝術節將在主要表演場地和4個露天場地呈獻合共180場演出；另外，多項「加料節目」讓藝術節更顯豐盛。希望你們能夠享受令人難忘的特別時刻。

2017年也是「青少年之友」的一個重要里程碑。這個多面向而深入的教育計劃創始於25年前，至今已惠及逾730,000名青少年。我們同時慶祝年青與成長！

我與藝術節全人，向所有參與和支持藝術節的人士及機構，表達最誠摯的謝意。我也想藉此良機，邀請您參觀文化中心大堂的藝術節展覽，分享您對過去藝術節的點滴回憶，為我們的未來留下過去珍貴的記錄。

何嘉坤  
香港藝術節行政總監

It is a pleasure and privilege to welcome you to this 45th anniversary edition of the Hong Kong Arts Festival, in which we present the work of inspiring artists, past and present, brought to life by some of the finest performers of today.

A total of 180 performances are presented in major venues and in four open air locations; additionally, our many PLUS events enrich the Festival experience. We hope you will enjoy many special moments, which will resonate into the future.

2017 also marks an important milestone for Young Friends, the multi-faceted, in-depth educational initiative which has reached over 730,000 young people since its inception 25 years ago. We celebrate both youth and maturity!

With the entire team, I would like to express our deepest thanks for the participation and support which sustains us in the mission to present a world class Festival. Please do also visit the Festival Exhibition in the foyer of the Cultural Centre and share your memories of moments from past Festivals to add to the HKAF archives as a record for the future.

Tisa Ho  
Executive Director,  
Hong Kong Arts Festival



# BUILDING A BETTER COMMUNITY

At Sino, we believe that we can build a better community by working together. Over the years, we have been playing our part through participating in community services, green activities, heritage conservation as well as arts and cultural events.

OVER 100 events curated since 2005

600m<sup>2</sup> murals completed since 2013

SINO ART  
信和藝術



600 reached out to over 600 children and youth through 'Sino Art in Community'



SINO CARE  
信和友心



OVER 120,000 volunteer service hours in the financial year of 2015/16

OVER 4,700 underprivileged families since 2011



SINO GREEN  
信和綠色

Accumulated carbon reduction for buildings equivalent to 923,336 trees (solely owned by Sino Land Company Limited from 2011 to 2015)



SINO HERITAGE  
信和保育

## 香港藝術節 HONG KONG ARTS FESTIVAL

感謝 would like to thank



信和集團  
Sino Group

贊助 for sponsoring

「信和集團藝萃系列」之  
泰莉·萊恩·卡榮頓  
《騷靈情歌》  
二月二十四日演出

the 24 Feb performance of  
Terri Lyne Carrington's  
*Mosaic Project: LOVE and SOUL*

as part of the "Sino Group Arts Celebration Series"

*In the moment* 此時此地



# BEFORE OR AFTER THE SHOW, WHY NOT EXPERIENCE ANOTHER SPECTACULAR PERFORMANCE?



Enjoy front row seats to the magnificent show on Victoria Harbour when dining at InterContinental Hong Kong's dramatic restaurants and the Lobby Lounge.

**As a Hong Kong Arts Festival ticket holder, receive 15% off food and beverages in all of our restaurants and bars upon presentation of your ticket on the performance date.\***

\*Terms & conditions apply.

Restaurant Reservations Tel: (852) 2313 2323  
E-mail: fb.hongkong@ihg.com

18 Salisbury Road, Kowloon, Hong Kong  
www.hongkong-ic.intercontinental.com



## 香港藝術節 Hong Kong Arts Festival (HKAF)

香港藝術節於 1973 年正式揭幕，是國際藝壇中重要的文化盛事，於每年 2、3 月期間呈獻眾多優秀本地及國際藝術家的演出，以及舉辦多元化的「加料」和教育活動，致力豐富香港的文化生活。

香港藝術節是一所非牟利機構，2017 年第 45 屆藝術節的年度預算約港幣一億二千萬元，當中香港特區政府的基本撥款約佔總收入的 14%，約 9% 來自政府慶祝特區成立 20 周年特別節目撥款，另外約 28% 來自票房收入，約 32% 依賴來自各大企業、熱心人士和慈善基金會的贊助和捐款。預計餘下的大約 17% 則來自政府針對捐款和贊助收入而提供的配對資助。

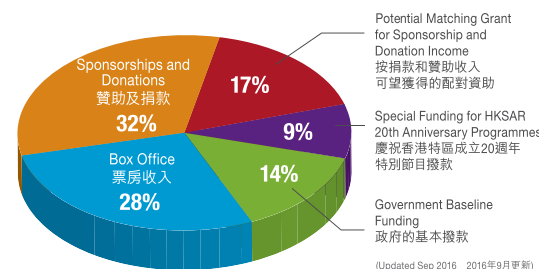
香港藝術節每年呈獻眾多國際演藝名家的演出，例如：安娜·涅翠柯、塞西莉亞·芭托莉、馬友友、菲力普·格拉斯、譚盾、列卡杜·沙爾、克里斯蒂安·泰利曼、古斯塔沃·杜達美、詹安德列亞·諾斯達、米高·巴里殊尼哥夫、蕭菲·紀蓮、奇雲·史柏西、羅伯特·威爾遜、彼得·布祿克、皇家阿姆斯特丹音樂廳樂團、柏林廣播電台合唱團、聖彼得堡馬林斯基劇院、巴伐利亞國立歌劇院、莫斯科大劇院、紐約市芭蕾舞團、巴黎歌劇院芭蕾舞團、翩娜·包殊烏珀塔爾舞蹈劇場、雲門舞集、星躍馬術奇藝坊、皇家莎士比亞劇團、柏林劇團及中國國家話劇院等。

香港藝術節積極與本地演藝人才和新晉藝術家合作，過去十年共委約及製作逾 100 套本地全新創作，包括戲劇、室內歌劇、音樂和舞蹈作品，並同步出版新作劇本，不少作品更已在香港及海外多度重演。

香港藝術節大力投資下一代的藝術教育。「青少年之友」成立 25 年來，已為逾 710,000 位本地中學生及大專生提供藝術體驗活動。藝術節近年亦開展多項針對大、中、小學學生的藝術教育活動，並通過「學生票捐助計劃」每年提供超過 8,500 張半價學生票。

香港藝術節每年主辦一系列多元化並深入社區的「加料節目」，例如示範講座、大師班、工作坊、座談會、後台參觀、展覽、藝人談、導賞團等，鼓勵觀眾與藝術家互動接觸。

2017年藝術節預計收入來源：約港幣一億二千萬元  
Estimated Income Sources for 2017 HKAF:  
Approximately HK\$120 Million



HKAF, launched in 1973, is a major international arts festival committed to enriching the cultural life of the city by presenting annually in February and March leading local and international artists in all genres of the **performing arts** as well as a diverse range of **“PLUS” and educational events**.

HKAF is a **non-profit organisation**. Secured government baseline funding for the Festival in 2017 represents roughly 14% of the HK\$120 million budget, with another 9% specially provided by the Government for programmes celebrating the 20th Anniversary of the HKSAR. Around 28% of the Festival's income comes from the box office, and another 32% comes from sponsorship and donations from corporations, individuals, and charitable foundations. It is anticipated that the remaining 17% will come from the Government's new matching scheme, which matches income generated through private sector sponsorship and donations.

HKAF presents **top international artists and ensembles**, such as Anna Netrebko, Cecilia Bartoli, Yo-Yo Ma, Philip Glass, Tan Dun, Riccardo Chailly, Christian Thielemann, Gustavo Dudamel, Gianandrea Noseda, Mikhail Baryshnikov, Sylvie Guillem, Kevin Spacey, Robert Wilson, Peter Brook, the Royal Concertgebouw Orchestra, Rundfunkchor Berlin, the Mariinsky Theatre, Bavarian State Opera, the Bolshoi Theatre, New York City Ballet, Paris Opera Ballet, Hamburg Ballet, Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, Cloud Gate Dance Theatre, Zingaro, Royal Shakespeare Company, Berliner Ensemble and National Theatre of China.

HKAF actively promotes **Hong Kong's own creative talents and emerging artists**, and has commissioned and produced over 100 new local productions in the past decade, including theatre, chamber opera, music and contemporary dance, many with successful subsequent runs in Hong Kong and overseas.

HKAF invests in **arts education for young people**. In the past 25 years, our “Young Friends” scheme has reached over 710,000 secondary and tertiary school students in Hong Kong. A variety of arts education projects serving primary, secondary, and tertiary school students has been launched in recent years. Donations to the “Student Ticket Scheme” also make available over 8,500 half-price student tickets each year.

HKAF organises a diverse range of **“Festival PLUS”** activities in community locations each year to enhance engagement between artists and audiences. These include lecture demonstrations, masterclasses, workshops, symposia, backstage visits, exhibitions, meet-the-artist sessions, and guided tours.

誠邀贊助或捐助第45屆香港藝術節：詳情請與藝術節發展部聯絡。  
For sponsorship opportunities and donation details of the 45th Hong Kong Arts Festival, please contact the Development Department.

電郵Email | dev@hkaf.org  
直線Direct Lines | (852) 2828 4910/11/12  
網頁Website | www.hk.artsfestival.org/en/support-us

貢獻香港藝術節45年伙伴及藝術節開幕演出贊助  
The Hong Kong Arts Festival's Proud Partner for 45 Years & Festival Opening Sponsor



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

藝術節閉幕演出贊助 Festival Finale Sponsor

ICBC 工銀亞洲

「信和集團藝萃系列」贊助  
"Sino Group Arts Celebration Series" Sponsor



藝術節指定用卡  
Official Card



節目贊助 Programme Sponsors

The Cha Foundation  
查氏基金會



HKRI 香港興業國際  
HKR International



iOne Financial Press Limited  
卓智財經印刷有限公司

NG TENG FONG  
CHARITABLE FOUNDATION  
黃廷方慈善基金



信興集團  
SHUN HING GROUP



# 多謝支持!

## THANK YOU PARTNERS!

於2017年2、3月舉行的第45屆香港藝術節呈獻連串精采節目，邀請逾1,700位優秀國際藝術家及本地演藝人才獻藝，並同時舉辦超過300項加料節目及教育活動，致力為社會各界及本地學生提供豐富多元的藝術體驗。

香港藝術節衷心感謝每位支持者的寶貴貢獻，  
讓我們能夠為香港觀眾帶來此國際藝壇盛事。

The 45th Hong Kong Arts Festival in February and March 2017 presents an array of exceptional performances, featuring over 1,700 outstanding international and local artists. HKAF also organises over 300 PLUS and arts education activities aimed at enriching the cultural experience of students and communities across Hong Kong.

We sincerely thank all our partners for their generous contribution, enabling us to bring the premier international arts festival to Hong Kong audiences.

藝術節指定航空公司  
Official Airline



藝術節指定高級用車  
Official Premium Car



藝術節指定香檳  
Official Champagne



主要戶外媒體伙伴  
Major Outdoor Media Partner



主要酒店夥伴 Major Hotel Partners





請捐助藝術節！  
Donate to the Festival!

45<sup>th</sup> 香港藝術節  
HONG KONG  
ARTS FESTIVAL  
16.2-18.3.2017

香港藝術節在過去10年創下以下佳績：  
The Hong Kong Arts Festival has achieved the following results in the past 10 years:

14,600+ 藝術家來自  
artists from  
55 個國家及地區  
countries and regions

1,220,000+  
入座觀眾人次 total audience

95%  
平均入座率  
average attendance

made in  
110+  
香港原创作品  
original local works

PLUS  
1,000+  
「加料節目」  
Festival PLUS activities

85,000+  
張半價學生票  
half-price  
student tickets

在過去25年，「青少年之友」已為  
Young Friends reached  
710,000+  
學生提供藝術體驗活動  
students in the past 25 years

創立於1973年的香港藝術節，一直致力呈獻國際和本地藝術精英的精英節目、委約和製作原创作品、策劃加料節目及培育年輕觀眾。您的捐款將會投放在藝術節最需要支持和發展的項目。

無論捐款數額多少，我們都衷心感謝您的支持！

Launched in 1973, the Hong Kong Arts Festival is dedicated to staging high quality performances, commissioning original creations and reaching out to the community through PLUS activities and arts education programmes. Your donation will contribute to the areas in need of the most support.

Donations of any amount will help make a difference, and are greatly appreciated.

捐款表格 Donation Form

網上捐款 Online Donation: <https://www.hk.artsfestival.org/en/support-us/donations.html>

我/我們願意捐款  
I / We would like to donate 港幣 \$ HK\$ \*支持「藝術節捐助計劃」  
\*to support the Festival Donation Scheme

\*捐款港幣\$100或以上可憑收據申請扣稅。 \*Donation of HK\$100 or above is tax-deductible.

捐款港幣\$2,500 或以上，將於2017香港藝術節官方網站及開幕演出後於報紙刊登之鳴謝廣告上獲得鳴謝。  
Donations of HK\$2,500 or above will be acknowledged in the 2017 Festival website and in the "Thank You" ads in major newspapers after the Festival Finale.

屆時我/我們希望以下列名字獲得鳴謝（請選擇適用者）： I / We would like to be acknowledged as (please ✓ the appropriate box):

☐ 以我/我們/公司的名字列出 my/our/company's name 名字 Name

☐ 「無名氏」 Anonymous

捐款方法 Donation Methods

信用卡 Credit Card ☐ 銀聯信用卡 UnionPay Credit Card ☐ 匯財卡 Visa ☐ 萬事達卡 MasterCard ☐ 美國運通卡 American Express

持卡人姓名 Cardholder's Name

信用卡號碼 Card No.

信用卡有效期 Expiry Date 月 month 年 year

持卡人簽名 Cardholder's Signature

信用卡捐款者可將此捐款表格傳真至(852) 2824 3798，以代替郵寄。  
Credit card donations can be made by faxing this donation form to (852) 2824 3798 instead of mailing.

支票 Cheque

請填妥表格，連同抬頭為香港藝術節協會有限公司的劃線支票，寄回香港灣仔港灣道二號12樓1205室香港藝術節協會發展部收。

Please return this completed form, together with a crossed cheque made payable to Hong Kong Arts Festival Society Limited, to Development Department, Hong Kong Arts Festival Society Ltd, Rm 1205, 12/F, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

當您交回此表格，即表示您同意讓香港政府透過「藝術發展資助計劃試驗計劃」就您的捐款為香港藝術節作配對資助。 By returning this form, you agree to allow your donation to be matched by the HKSAR Government via the "Art Development Matching Grants Pilot Scheme" to provide funding for HKAF.

\*\*捐助者資料 Donor's Information (請用正楷填寫 Please write in BLOCK LETTERS)

名稱 Name 先生/太太/女士/博士(中文) Mr / Mrs / Ms / Dr(English)

公司聯絡人(如適用) Company Contact Person (If applicable)

聯絡地址 Correspondence Address

電話 Telephone

電郵 Email

如收據上的名稱須與上列不同，請註明  
If name on official receipt needs to be different, please specify

☐ 我希望以電郵收到藝術節的資訊 I would like to receive Festival information via email.  
☐ 我希望以郵遞方式收到藝術節的資訊 I would like to receive Festival information by post.

\*\*你的個人資料將會絕對保密。 Your personal data will be kept strictly confidential.

45<sup>th</sup> 香港藝術節  
HONG KONG  
ARTS FESTIVAL  
16.2-18.3.2017

Presents

# TERRI LYNE CARRINGTON

## The Mosaic Project: LOVE AND SOUL

泰莉·萊恩·卡榮頓

《騷靈情歌》

2月  
FEB 24-25

香港文化中心音樂廳  
Concert Hall, HK Cultural Centre

演出長約 1 小時 30 分鐘，不設中場休息  
Running time: approximately 1 hour and 30 minutes with no interval

封面照片 Cover Photograph: © Erik Jacobs



敬請關掉所有響鬧及發光裝置。  
Please switch off all sound-making and light-emitting devices.



請勿擅自攝影、錄音或錄影。  
Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited.

網上追蹤香港藝術節  
Follow the HKArtsFestival on



HKArtsfestival



www.hk.artsfestival.org

本場刊採用環保紙張印刷。 This programme is printed on environmentally friendly paper.

G A I N S B O U R G S Y M P H O N I C  
with  
J A N E B I R K I N

珍·寶金《交響情人》

"Le plus bel hommage à Serge Gainsbourg."  
Télérama

Artistic Direction: PHILIPPE LERICHOMME  
Arrangements and Piano: NOBUYUKI NAKAJIMA

三月 Mar 3-4 (五, 六 Fri - Sat)  
香港文化中心音樂廳 Concert Hall, HK Cultural Centre



香港管弦樂團聯合演出 with Hong Kong Philharmonic Orchestra

購票  
BOOK NOW

URBTIX | 2111 5999

www.hk.artsfestival.org

樂手

鼓

泰莉·萊恩·卡榮頓

演唱

莎朗妮·華迪

賈古娃·萊特

中音色士風

萊卡思亞·本傑明

小號

英格烈·珍臣

鋼琴

宋海倫

低音結他

喬希·哈利

結他

本·阮臣

音響工程師

保羅·迪帕高

Credits

Drums

Terri Lyne Carrington

Vocals

Charenée Wade

Jaguar Wright

Alto Saxophone

Lakecia Benjamin

Trumpet

Ingrid Jensen

Piano

Helen Sung

Bass

Josh Hari

Guitar

Ben Eunson

Sound Engineer

Paul DiPego

PLUS 藝術節加料節目

爵士鼓大師班及《樂隊少女》放映會

Drumming with Terri & Screening of *The Girls in the Band*

泰莉·萊恩·卡榮頓親自指導爵士鼓大師班，之前將放映紀錄片《樂隊少女》，講述包括卡榮頓本人等女性爵士樂手面對種種不公，仍堅持理想在爵士樂壇留下足跡的故事。

Terri Lyne Carrington teaches this special jazz drumming masterclass. The class will be complemented by the screening of *The Girls in the Band*, a documentary telling the untold stories of female jazz artists who found their rightful place in the jazz world amid deprived opportunities.

25.2 (六 Sat) 3:00-5:30pm

香港文化中心排演室 GR2  
Rehearsal Room GR2, HK  
Cultural Centre

旁聽 Observers HK\$30

英語主講 In English

贊助 Sponsored by



更多加料節目詳情及網上報名 More Festival PLUS and online registration: [www.hk.artsfestivalplus.org](http://www.hk.artsfestivalplus.org)



# YOUR ULTIMATE FINANCIAL PRINTING PARTNER

**The first financial printing company listed on  
the main board of HKEx (stock code: 982)**

- Offering best possible financial printing solution in the areas of IPO prospectuses, financial reports, compliance documents, corporate brochures and newsletters with a history of 16 years
- Captured more than 915 international awards for our integrity, creativity and quality in publications
- Providing exceptional service at a competitive cost

## 關於《馬賽克計劃：騷靈情歌》

於專輯《馬賽克計劃：騷靈情歌》中，卡榮頓向殿堂級爵士樂男女歌手致敬，而每位都啟發她的音樂創作，甚或影響其音樂特色，當中包括尼克·阿什福德、喬治·杜克、艾靈頓公爵、法蘭·仙納杜拉、路瑟·范德魯斯及比爾·威瑟斯。對此，卡榮頓續說：「每當我想向女性致敬時，我不想大家認為那是刻意將男性排除在外。所以在這張專輯，我刻意以另一角度去突出兩性關係，當中包括透過我自己的原創歌曲，或重新演繹由男性作曲家所創作的經典作品。」專輯邀請到比利·迪伊·威廉斯灌錄，在歌曲中穿插讀白，突顯卡榮頓想要在專輯中呈現的男性角色和觀點。

卡榮頓成熟的音樂造詣，讓她成為近代頂尖的爵士樂創作人。於《馬賽克計劃：騷靈情歌》中，她身兼歌曲監製、作曲及編曲創作人，不但充分展現出多方面的音樂才能，更於選曲中流露出她對節奏藍調的鍾愛。卡榮頓談及自己從小受不同音樂類型影響，當中包括古典音樂、爵士樂、節奏藍調及嘻哈音樂，又表示：「小時候，我希望自己長大後能成為戴安娜·露絲。我喜歡形形式式的黑人音樂，並開始從製作角度出發去聆聽和學習，發現自己非常喜歡蜜西·艾莉特、Q-Tip 及 Questlove。」

卡榮頓的創作一直環繞複雜多變的爵士樂世界，並對節奏藍調賦予全新詮釋，令人想起已故鋼琴手及作曲家喬治·杜克，作品同樣帶有試驗性質，更可迅即撼動人心，引起共鳴。卡榮頓同時擅長彈奏多種樂器，在不同曲目中以結他、低音結他及鍵盤展現不一樣的音色。

卡榮頓表示：「我很認同艾靈頓公爵的說法：『爵士樂代表了言論自由。演奏令人起舞的音樂，並無不當之處。』我希望這專輯可代表爵士樂與靈魂的結合，當中包含讓人想要跳舞的律動音韻及爵士樂旋律的美態。這一切除了需要透過編曲表達，更要求歌手仔細琢磨演繹方式，以及其駕馭不同音樂類型的能力。」

《馬賽克計劃：騷靈情歌》原先的定位是情歌合輯。但在製作專輯的同時，卡榮頓意識到歌曲的旋律和節奏滲透了美國黑人教會音樂的元素，因此想出專輯名字。「我認為自己在第一張專輯《馬賽克計劃》中，並未完全做到想要的效果，我希望再深入一點。我現時處於的人生階段，容許我表現脆弱的一面，讓我重新檢視靈魂及精神連結所帶來的滿足感，我希望將所有的體會都包含在是次專輯，以專輯內的愛情歌曲向聽眾呈現。」

談及自己迄今的藝術軌跡及發展，卡榮頓分享：「若我們夠幸運，我們的人生可以好像拼圖般，在生活中嘗試把所有碎片拼湊起來。」這解釋了她音樂中濃厚的宗教意味，以及她對音樂製作與教育的熱誠。卡榮頓在音樂創作上成就出色，亦是蜚聲國際的鼓手及專輯製作人，更是波士頓年度豆鎮爵士音樂節的藝術總監，並在柏克萊音樂學院擔任教授。她指出：「我們常常有很多興趣，但不一定能夠找到合適的途徑抒發和發展。我很慶幸自己能夠投身音樂界，可以涉足音樂世界中不同的範疇，滿足自己的興趣。我的喜好包羅萬有，但我會抱持堅定的決心及意志去追求目標，因此可以逐步達成理想。」

中譯 黃凱嵐



**iOne Financial Press Limited**

A wholly-owned subsidiary of iOne Holdings Limited (HKEx Stock code: 982)  
7/F & Suite 1204-1206, 12/F Wheelock House, 20 Pedder Street, Central, Hong Kong  
Account Servicing Centre : +852 2879 8787 / [ione@ione.com.hk](mailto:ione@ione.com.hk)  
Website : [www.ione.com.hk](http://www.ione.com.hk)





chowsangsang.com (852) 2192 3123

INFINI LOVE  
DIAMOND

周生生  
Chow Sang Sang

## About *The Mosaic Project: LOVE and SOUL*

On *The Mosaic Project: LOVE and SOUL*, Terri Lyne Carrington juxtaposes her salute to female artists by also paying homage to various male artists who have either influenced her professionally or informed her musicality, such as Nick Ashford, George Duke, Duke Ellington, Frank Sinatra, Luther Vandross and Bill Withers. “Whenever I do something that celebrates women, I never want it to feel like it’s something that excludes men”, she explains. “On this record I consciously wanted to celebrate the various relationships women have with men, either through original songs of mine or cover songs by male composers and song writers”. The male presence and perspective on *The Mosaic Project: LOVE and SOUL* is realised even further by Billy Dee Williams, who contributes insightful spoken-word interludes throughout the disc.

Carrington’s musicianship has already catapulted her into the upper echelon of jazz artists from her generation. But on *The Mosaic Project: LOVE and SOUL*, her gifts as a producer, songwriter and arranger come to the fore with a collection of tunes that place a greater emphasis on her love for R&B. “When I grew up I wanted to be Diana Ross”, she says as she explains her wide musical influences that range from classical music and straight-ahead jazz to R&B and hip-hop. “I loved all forms of black music and eventually started listening from a production standpoint, finding Missy Elliott, Q-Tip and Questlove to be some of my favorites”.

While she never sacrifices the intricacies of jazz, Carrington’s knack for crafting R&B recalls that of the late keyboardist and composer George Duke, because the results are at once adventurous and accessible. Carrington also expands her talents as an instrumentalist by playing guitar, bass and keyboards on several tunes.



“Duke Ellington said ‘jazz means freedom of expression’ and he also said ‘there’s nothing demeaning about playing music for dancing’,” Carrington explains. “I’m in agreement and this album is my spin on jazz meets soul, with danceable grooves as well as a jazz aesthetic that comes not only from the arrangements, but also from the singer’s sophistication and ability to go between genres”.

*The Mosaic Project: LOVE and SOUL* started out as a collection of love songs. But over the course of its development, Carrington noticed influences from the black American church seeping into the harmonic and melodic movement of the songs – hence the disc’s subtitle. “I felt that I didn’t really do all the things I wanted to on the first *Mosaic Project* and that I needed to dig deeper. Right now is a soft period in my life where I’m allowing myself to express vulnerability – a contemplative period where I recognise more the importance of soul work and spiritual connection. For me, that’s all wrapped up in this project of love songs”.



# SUPER POOL

By Jen Lewin  
珍·利維作品

*In the moment*

由你踏上 SUPER POOL 的一刻開始，就進入了數以百計 LED 燈合成的互動光影樂園。當你在這片光海上追逐光波漣漪的時候，亦與別人一起分享和創作，以光影連繫你我，展現人與人之間最繽紛絢麗的畫面。記得以手機把此時此刻快樂的景象上載到社交媒體分享，讓快樂燃亮城市！

To enter the SUPER POOL is like entering an inherently interactive LEDs playground where, by stepping, running, jumping or even riding across a sea of glowing pools, you create your own radiating ripples of light that echo those of others. It is a community dance of splashing lights and a symphony of swirling colour. Remember to share your enchanted moments with your friends on social media!

光影連繫你我  
快樂由此分享

DANCE THE LIGHTS FANTASTIC

FEB 2月

17-19 中區遮打花園  
Chater Garden

FEB 2月

23-26 荃灣公園  
Tsuen Wan Park

MAR 3月

03-05 香港海事博物館  
Hong Kong Maritime Museum

MAR 3月

09-18 尖沙咀香港文化中心廣場  
Hong Kong Cultural Centre Piazza

免費入場

OPEN & FREE for ALL

立即登記 ENROL NOW



www.superpoolhkaf.org

f @superpoolhkaf

Co-presented by  
聯合呈獻

45<sup>th</sup>



香港藝術節  
HONG KONG  
ARTS FESTIVAL  
16.2-18.3.2017



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

When asked to reflect upon her artistic trajectory thus far, Carrington says, "If we're lucky, we can live our lives like a puzzle and just try to keep putting all the pieces together", which explains both her Catholic taste in music and her interests as a music producer and educator. In addition to being a leader in her own right and a much-in-demand drummer and record producer, she's also artistic director for Boston's annual Beantown Jazz Festival and professor at the Berklee College of Music. "Most of us have many interests but are not always able to find an outlet to address them", she says. "I've been fortunate to be able to fulfil many of mine under the wide umbrella of the music industry. My interests can be scattered, but I approach it all with a seeking spirit and determination to pursue my goals in a way that I can fulfil most of them".



© Tracy Love



## 泰莉·萊恩·卡榮頓

泰莉·萊恩·卡榮頓於1965年在美国麻省梅德福市出生，不但是格林美獎得主，更身兼鼓手、作曲家及樂隊領班。她的巡迴演出生涯超過二十年，曾與赫比·漢考克及韋恩·蕭特等爵士大師合作。2003年，她獲母校柏克萊音樂學院頒發榮譽博士學位。最近，她更回到學院擔任教授。

卡榮頓以全額獎學金就讀柏克萊音樂學院。畢業後，她得到老師傑克·德約內特的鼓勵，於1983年移居紐約，迅即成為當地炙手可熱的爵士音樂人。她在80年代後期移居洛杉磯，擔任晚間電視節目的駐場鼓手，因而開始為人熟悉。

1989年，卡榮頓加盟Verve唱片公司，推出個人首張專輯《真人真事》，並首次獲得格林美獎提名。於2002及2004年，她分別推出了《爵士靈魂》及《結構學》。這兩張專輯均由歐洲唱片公司ACT Music發行，於歐洲及日本得到媒體廣泛報導，並大獲好評。

卡榮頓熱衷與其他音樂人合作，如吉諾·范尼里、皮波·布萊森及黛安·瑞芙，為他們的專輯監製和作曲，當中包括由她監製的兩張專輯《那一天》及《美麗人生》，為黛安·瑞芙帶來格林美獎提名，後者更贏得最佳爵士演唱專輯的殊榮。

自80年代起，卡榮頓便開始為不同的音樂錄音演出，包括赫比·漢考克的格林美獎得獎專輯《歌舒詠的世界》，收錄了她與瓊尼·米歇爾及史提夫·汪達的合奏演出。此外，她亦曾多次隨漢考克作世界巡迴演出。

卡榮頓在一段時間沒有推出唱片後，於2008年以《還有……（真人真事：後續篇）》重新出發。2011年推出第五張專輯《馬賽克計劃》，甫發行便大獲好評，更贏得格林美獎最佳爵士演唱專輯。該專輯邀請了過去數十年最偉大的爵士女歌手一同灌錄，包括黛安·瑞芙、迪迪·碧芝華特、卡珊卓·威爾遜等，整個作品透過收錄每人獨特的爵士歌聲，形成豐富而多面向的結晶品。

2013年，為了向備受尊敬的爵士樂大師艾靈頓公爵、查爾斯·明格斯及麥斯·羅區致敬，以及慶祝他們1963年的經典專輯《金錢叢林》推出五十周年，卡榮頓找來杰拉德·克萊頓、克里斯蒂安·布萊德、克拉克·泰利、莉茲·萊特、赫比·漢考克等現今爵士樂音樂人，一同灌錄並推出《金錢叢林：藍色激情》。卡榮頓更憑此專輯，成為第一位格林美獎最佳爵士器樂專輯獎的女性得主。

2015年，她推出了最新專輯《馬賽克計劃：騷靈情歌》。與之前的作品一樣，卡榮頓在這張專輯帶領一眾出色的女性演奏家及歌手，創作出動人心弦的音樂。



© Tracy Love

## Terri Lyne Carrington

Grammy award-winning drummer, composer and bandleader Terri Lyne Carrington was born in 1965 in Medford, Massachusetts. After an extensive touring career of over 20 years with luminaries including Herbie Hancock and Wayne Shorter, she recently returned to the Berklee College of Music, her alma mater, where she was appointed professor and awarded an honorary doctorate in 2003.

After studying under full scholarship at Berklee, with the encouragement of her mentor, Jack DeJohnette, Carrington moved to New York in 1983 and became a much in-demand musician. In the late 1980s she relocated to Los Angeles, where she gained recognition as the house drummer on late night TV shows.

In 1989, Carrington released a Grammy-nominated debut album *Real Life Story* on the Verve label, and later *Jazz is a Spirit* (2002) and *Structure* (2004). Both of the latter CDs were released on the Europe-based ACT Music label and enjoyed considerable media attention and critical acclaim in Europe and Japan.

Carrington's production and songwriting collaborations with artists such as Gino Vannelli, Peabo Bryson and Dianne Reeves have produced notable works as well, including her production of Reeves' albums *That Day* and *Beautiful Life*; both were nominated for Grammy awards, with the latter winning Best Jazz Vocal Album.

Carrington has performed on many recordings since the 1980s; notable examples of her work include Herbie Hancock's Grammy Award-winning *Gershwin's World*, where she played alongside Joni Mitchell and Stevie Wonder. She has toured in many of Hancock's musical configurations.

After a hiatus from the US recording scene, Carrington returned in 2008 with *More To Say... (Real Life Story: NextGen)*. Carrington released *The Mosaic Project* in 2011, her fifth recording overall. The critically acclaimed CD, which won a Grammy for Best Jazz Vocal Album, gathered a myriad of voices and crystallised them into a multi-faceted whole that far outweighed the sum of its parts, including some of the most prominent female jazz artists of recent decades such as Dianne Reeves, Dee Dee Bridgewater, and Cassandra Wilson.

In 2013, Carrington released *Money Jungle: Provocative in Blue*, her much anticipated homage to Duke Ellington, Charles Mingus and Max Roach, to coincide with the 50th anniversary of the release of their iconic 1963 *Money Jungle* album. The recording featured Gerald Clayton and Christian McBride, with guests Clark Terry, Lizz Wright, Herbie Hancock and others. Carrington made history when she became the first woman to win a Grammy for Best Jazz Instrumental Album.

In 2015, Carrington released *The Mosaic Project: LOVE and SOUL*. Like its predecessor, the album presents Carrington leading a rotating cast of superb female instrumentalists and vocalists.



45<sup>th</sup> 香港藝術節  
HONG KONG  
ARTS FESTIVAL  
16.2-18.3.2017

BOOK NOW  
URBTIX 2111 5999

庫斯圖里卡與無煙大樂隊

# EMIR KUSTURICA & THE NO SMOKING ORCHESTRA

三月 Mar 7

香港文化中心音樂廳 Concert Hall, HK Cultural Centre

PARTY  
CONCERT

電影大師執起結他 徹底釋放搖滾力量

"The world's wildest, most joyous and  
most unrestrained music" *The Telegraph* ★★★★★

Explosive, irresistible  
**GYPSY PUNK ROCK**  
fronted by two-time Palme d'Or-winning  
director Emir Kusturica on guitar!



香港藝術節的資助來自  
The Hong Kong Arts Festival is made possible with the funding support of

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department

[www.hk.artsfestival.org](http://www.hk.artsfestival.org)

主辦者有權更改節目資料或表演者，請參閱藝術節網站及瀏覽購票條款。  
Programme details and artists are subject to change. Please refer to HKAF website for details and conditions of sales.

*In the moment*





尤德爵士紀念基金  
Sir Edward Youde  
Memorial Fund

香港藝術節青少年之友創始贊助

## Founding Sponsor of Young Friends of the Hong Kong Arts Festival



Young Friends is an arts education and audience development programme designed to nurture local secondary and tertiary school students' interest in the performing arts. The project has reached out to **over 710,000** students, and close to **148,000** students became members in the past **25** years.

The Sir Edward Youde Memorial Fund was established in 1987 through private donations from the Hong Kong community to commemorate the late Governor of Hong Kong, Sir Edward Youde. Its prime objective is to promote education and encourage research amongst the people of Hong Kong.

The Sir Edward Youde Memorial Fund Council currently operates the following award schemes:

- Fellowships and Scholarships for Overseas Studies;
- Fellowships and Scholarships for Local Studies;
- Fellowships and Scholarships for Disabled Students (for Overseas and Local Studies);
- Prizes for Outstanding Senior Secondary School Students;
- Medals for Outstanding Performers at Public Examinations;
- Awards for Self-improvement for Working Adults; and
- Outstanding Apprentice Awards



**Young  
Friends**  
Hong Kong Arts Festival  
香港藝術節青少年之友

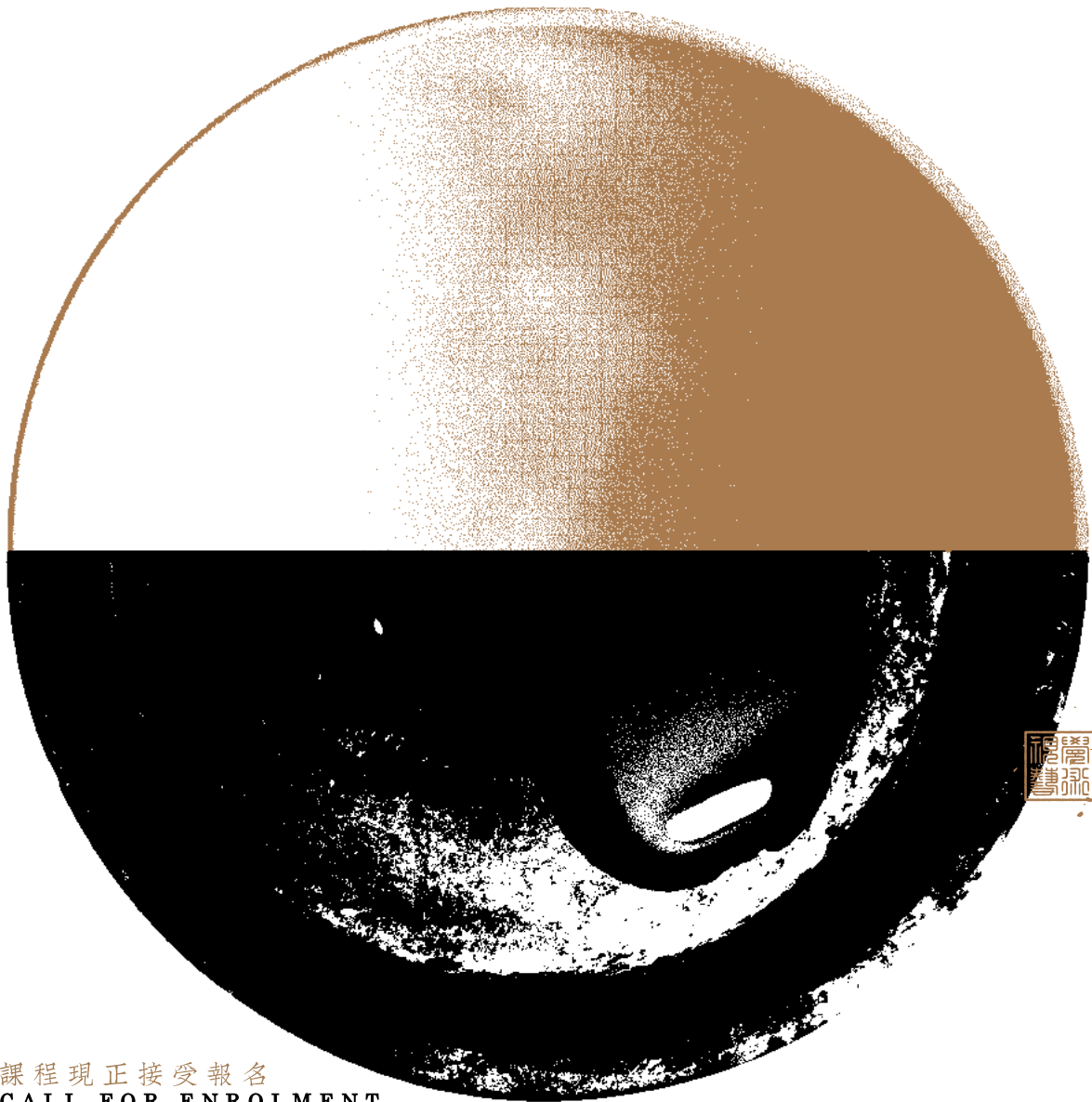
The Sir Edward Youde Memorial Fund has since its inception supported more than **23,630** Hong Kong students under its major award schemes. The total value of the grants awarded stands at about **HK\$245.1** million. Out of a total of **2,911** recipients of scholarships and fellowships, more than **2,514** scholars and fellows have completed their studies and are now working in different fields, contributing to the well-being and development of the community.





## 藝術專修及深造課程

## ART SPECIALIST &amp; ADVANCE SPECIALIST COURSE



課程現正接受報名  
CALL FOR ENROLMENT

藝術專修課程2017-18  
ART SPECIALIST COURSE 2017-18

中國書法 CHINESE CALLIGRAPHY 徐沛之 CHUI PUI-CHEE  
雕塑 SCULPTURE 李展輝 DANNY LEE

截止報名日期 DEADLINE OF ENROLMENT  
4.3.2017 星期六 SATURDAY

\*詳情及報名表格可於中心索取或於網址下載  
Course Details and Application Form available at website

藝術深造課程2017-18  
ADVANCE SPECIALIST COURSE 2017-18

水墨畫 INK PAINTING 梁巨廷 LEUNG KUI-TING  
陶藝 CERAMICS 陳宜貞 PRISCILLA CHAN  
梁冠明 JAKIE LEUNG  
謝淑婷 SARA TSE



## 莎朗妮·華迪

演唱

華迪畢業於曼哈頓音樂學院，現為歌手、作曲、編曲並教授音樂。她曾參與的項目和曾獲獎項包括：貝蒂·卡特的 Jazz Ahead 及黛安·瑞芙在卡奈基音樂廳舉辦的青年音樂家計劃；Jazzmobile 爵士歌唱大賽；JAS 學院暑期訓練營（2007－2009）以及 2010 年塞隆尼斯·蒙克國際歌唱大賽亞軍。華迪現任教紐約市立大學艾倫·柯普蘭音樂學院、Jazzmobile 工作坊及其他爵士樂工作坊和教育計劃。她亦為 2010 年之 Jazzmobile 爵士歌唱大賽擔任評判。華迪曾到海外演出，並在爵士廊、林肯中心迪吉「可口可樂」爵士餐廳、士摩斯及鋅酒吧等美國當地著名爵士樂場地演出。

## Charenée Wade

Vocals

Charenée Wade is a singer, composer, arranger and educator who graduated from the Manhattan School of Music. Her accolades include Betty Carter's Jazz Ahead Program, the Dianne Reeves Young Artist Workshop at Carnegie Hall; the Jazzmobile Vocal Competition; the JAS Academy Summer Sessions (2007-09); and First Runner-Up in the 2010 Thelonious Monk International Vocal Competition. Wade is currently a professor at the Aaron Copland School of Music, City College and with the Jazzmobile Workshop program. She teaches at workshops and judged for the 2010 Jazzmobile Vocal Competition. She performs internationally and on stages such as the Jazz Gallery, Jazz at Lincoln Center's Dizzy Coca Cola's, the legendary Smalls and the Zinc Bar in NYC.



## 賈古娃·萊特

演唱

萊特是定居費城的創作歌手。2001 年，她為美國說唱歌手 Jay-Z 的《MTV 不插電》專輯和音伴唱大獲好評。2002 年參與演出美國可口可樂的全國電視廣告。萊特台風富活力，經常獲傳媒讚賞。她於首張個人大碟《Denials Delusions and Decisions》裏翻唱了佩蒂·拉貝爾名曲《Love, Need and Want You》，向懷舊金曲致敬。該張大碟於 2002 年由 Motive/MCA 發行。萊特曾在樂隊 Philly Blunts 中擔任饒舌歌手，她在該組合解散後，現為費城、紐約和新澤西的歌手擔任和音伴唱。

## Jaguar Wright

Vocals

Jaguar Wright is a Philadelphia-based singer-songwriter. She earned rave reviews for her background vocal stint at Jay-Z's MTV Unplugged appearance in December 2001. Around February 2002, she appeared in a national TV ad for Coca Cola. Her energetic stage show garnered favourable write-ups in the media. In a kind of homage to the old-school, Wright covers fellow Philly singer Patti LaBelle's hit *Love, Need and Want You* on her debut album, *Denials Delusions and Decisions*, which was issued by Motive/MCA in January 2002. Wright started performing as a rapper in a group called Philly Blunts. Following its disbandment, she began singing background vocals for artists in Philly, New York, and New Jersey.

# Young Friends

Hong Kong Arts Festival  
香港藝術節青少年之友

## 2017/18 青少年之友 「優先報名會員」

Young Friends  
Early Bird Member

BEFORE 30/4 前

### 搶先鎖定 第46屆香港藝術節 精采節目

Reserve your favourite  
46<sup>th</sup> Hong Kong Arts Festival  
programmes IN ADVANCE



詳情及網上報名  
Details and Online Application  
[yfs.artsfestival.org](http://yfs.artsfestival.org)



中學 Secondary \$80 | 大學 Tertiary \$120

創始贊助 Founding Sponsor



尤德爵士紀念基金  
Sir Edward Youde  
Memorial Fund

企業贊助 Corporate Sponsor



騰訊基金會  
TENCENT FOUNDATION



萊卡思亞·本傑明

中音色士風

本傑明生於紐約市華盛頓高地，現為備受追捧的騷靈及放克音色士風手。她自拉瓜地亞表演藝術高中畢業後，修讀了紐約新學院大學的爵士音樂課程。其時，本傑明已經與克拉克·泰利、雷基·獲文及拉薛·阿里等爵士好手演奏爵士樂。本傑明經常擔當編曲和銅管樂部領班，曾於美國白宮和海外演出，亦曾與史蒂夫·汪達和艾莉西亞·凱斯同台演出。也為不同唱片錄音工程演奏音色士風和編曲，合作對象包括 Santigold、莫里斯·布朗和克拉克·泰利大樂隊。

Lakecia Benjamin

Alto Saxophone

Lakecia Benjamin was born and raised in Washington Heights, New York City, and has become one of the most highly sought-after soul and funk saxophonists. She graduated from the Fiorello LaGuardia High School for the Performing Arts, before joining New York New School University's jazz programme. By that time she was already playing with renowned jazz figures like Clark Terry, Reggie Workman and Rashied Ali. As an arranger and horn section leader, Benjamin had performed at the White House as well as internationally, landing stints with Stevie Wonder and Alicia Keys. Her recording credits include saxophone and arrangements for Santigold, Maurice Brown and the Clark Terry Big Band, among others.



英格烈·珍臣

小號

珍臣生於加拿大溫哥華，長於英屬哥倫比亞省納奈莫。她於1989年於柏克萊音樂學院畢業後，成為ENJA唱片品牌旗下樂手以及獲國際讚譽的爵士小號手。她曾贏過卡曼·卡羅素小號比賽冠軍，及後擔任其評判。珍臣曾與克拉克·泰利和艾斯佩蘭薩·斯伯丁等爵士好手、以及肯妮·貝利、雷和莎拉·麥拉克蘭流行歌手等合作演出。她亦率領自己的五重奏、四重奏和管風琴三重奏，均獲好評並受國際樂迷追捧。珍臣曾在林茲布魯克納音樂學院、密歇根大學及皮博迪音樂學院任教，並為塞隆尼斯·蒙克音樂學院高中組、Centrum爵士樂工作坊和戴夫·布魯貝克音樂學院擔任客席藝術家。

Ingrid Jensen

Trumpet

Ingrid Jensen was born in Vancouver and raised in Nanaimo, British Columbia. After graduating from Berklee College of Music in 1989, she recorded for the ENJA record label and gained global acclaim as a jazz trumpet player. She has won and judged the Carmine Caruso Trumpet Competition. Jensen has performed with artists including jazz legends Clark Terry and Esperanza Spalding, as well as pop artists Corrine Bailey Rae and Sarah McLachlan. She also leads her own quintet, quartet and organ trio, which have garnered glowing reviews and an international fan base. Jensen has taught trumpet at the Bruckner Conservatory, Linz, University of Michigan and Peabody Conservatory, performed and lectured as a guest artist with the Thelonious Monk Institute High School group, the Centrum Jazz Workshop and the Dave Brubeck Institute.





學生票捐助計劃籌得的所有款項，均全數用作資助本地全日制學生以半價優惠購買藝術節門票。為了讓更多年輕人欣賞藝術節的高質素表演，培養他們對表演藝術的興趣，我們需要您的協助！

無論捐款數額多少，我們都衷心感謝您的支持！

(學生票數量有限，先到先得。 Student tickets are limited. First come first served.)

All donations to the Student Ticket Scheme are used for subsidising local full-time students to attend the Festival's performances at 50% discount. We need your support to encourage more young people to enjoy and be inspired by the Festival's high-quality performances.

Donations of any amount will help make a difference, and are greatly appreciated.

## 捐款表格 Donation Form

網上捐款 Online Donation: <https://www.hk.artsfestival.org/en/support-us/donations.html>

我/我們願意捐款  
 I / We would like to donate

港幣 HK\$

\*支持「學生票捐助計劃」  
 \*to support the Student Ticket Scheme

\*捐款港幣\$100或以上可憑收據申請扣稅。 \*Donation of HK\$100 or above is tax-deductible.

捐款港幣\$2,500 或以上，將於2017香港藝術節官方網站及閉幕演出後於報紙刊登之鳴謝廣告上獲得鳴謝。

Donations of HK\$2,500 or above will be acknowledged in the 2017 Festival website and in the "Thank You" ads in major newspapers after the Festival Finale.

屆時我/我們希望以下列名字獲得鳴謝 (請選擇適用者)： I / We would like to be acknowledged as (please ✓ the appropriate box):

☐ 以我/我們/公司的名字列出  
 my/our/company's name 名字 Name

☐ 「無名氏」  
 Anonymous

## 捐款方法 Donation Methods

信用卡 Credit Card ☐ 銀聯信用卡 UnionPay Credit Card ☐ 匯財卡 Visa  
☐ 萬事達卡 MasterCard ☐ 美國運通卡 American Express

持卡人姓名  
 Cardholder's Name

信用卡號碼  
 Card No.

信用卡有效期  
 Expiry Date

持卡人簽名  
 Cardholder's Signature

信用卡捐款者可將此捐款表格傳真至(852) 2824 3798，以代替郵寄。  
 Credit card donations can be made by faxing this donation form to (852) 2824 3798 instead of mailing.

## 支票 Cheque

請填妥表格，連同抬頭為香港藝術節協會有限公司的劃線支票，寄回香港灣仔港灣道二號12樓1205室香港藝術節協會發展部收。

Please return this completed form, together with a crossed cheque made payable to **Hong Kong Arts Festival Society Limited**, to Development Department, Hong Kong Arts Festival Society Ltd, Rm 1205, 12/F, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

當交回此表格，即表示您同意讓香港政府透過「藝術發展配對資助試驗計劃」就您的捐款為香港藝術節作配對資助。 By returning this form, you agree to allow your donation to be matched by the HKSAR Government via the "Art Development Matching Grants Pilot Scheme" to provide funding for HKAF.

## 鳴謝類別 Acknowledgement Categories

鉑金捐款者 Platinum Donor  
 HK\$120,000或以上 or above

鑽石捐款者 Diamond Donor  
 HK\$80,000或以上 or above

黃金捐款者 Gold Donor  
 HK\$10,000或以上 or above

純銀捐款者 Silver Donor  
 HK\$5,000或以上 or above

青銅捐款者 Bronze Donor  
 HK\$2,500或以上 or above

## \*\*捐助者資料 Donor's Information (請用正楷填寫 Please write in BLOCK LETTERS)

名稱 Name 先生/太太/女士/博士(中文)  
 Mr / Mrs / Ms / Dr(English)

公司聯絡人 (如適用)  
 Company Contact Person (If applicable)

聯絡地址 Correspondence Address

電話 Telephone

電郵 Email

如收據上的名稱須與上列不同，請註明  
 If name on official receipt needs to be different, please specify

☐ 我希望以電郵收到藝術節的資訊 I would like to receive Festival information via email.  
☐ 我希望以郵遞方式收到藝術節的資訊 I would like to receive Festival information by post.

\*\*你的個人資料將會絕對保密。 Your personal data will be kept strictly confidential.

## 宋海倫

鋼琴

宋氏生於美國德州侯斯頓，她自五歲開始彈奏古典鋼琴，畢業於侯斯頓表演及視覺藝術高中。她在德州大學取得古典鋼琴演奏學士及碩士學位，在學期間同時修讀該校爵士音樂課程。宋氏隨後入讀塞隆尼斯·蒙克音樂學院。畢業後在波士頓當地演出，並於1999年移居紐約，開始創作。她於2003年推出首張個人專輯《Push》，其後再推出四張大碟。宋氏曾與下列樂手合作錄音或同台演出：克拉克·泰利、T.S. 蒙克、史蒂夫·托爾、莉珍娜·卡特和朗尼·帕勒斯基和泰莉·萊恩·卡榮頓。2011年，宋氏參與製作了卡榮頓的格林美得獎專輯《馬賽克計劃：騷靈情歌》，並與「明格斯王朝」樂隊到家鄉台灣演出。

## Helen Sung

Piano

Helen Sung was born in Houston, Texas. She began playing classical piano at the age of five and continued throughout her four years at Houston's High School of Performing and Visual Arts. Sung received both Bachelor and Masters degrees for Music in Classical Piano Performance at the University of Texas, taking jazz courses simultaneously. Sung next studied at the Thelonious Monk Institute of Jazz. Upon graduation, Sung performed around Boston before moving to New York in 1999, where she began composing. She released her debut album *Push* in 2003, followed by four subsequent albums. Sung also took part in various stage and studio projects with artists like Clark Terry, T.S. Monk, Steve Turre, Regina Carter, Lonnie Plaxico and Terri Lyne Carrington. In 2011, Sung appeared on Carrington's Grammy-winning *Mosaic Project* recording and played with the Mingus Dynasty Band in Taiwan, where her family came from.

## 喬希·哈利

低音結他

哈利是來自美國加州奧克蘭和墨西哥瓜達哈拉的低音結他和低音大提琴手。他現居麻省波士頓，曾就讀柏克萊音樂學院。曾與以下音樂家合作錄音或演出：黛安·瑞芙、泰莉·萊恩·卡榮頓、拉拉·夏菲維等。哈利曾在下列場地演出：美國白宮、卡內基音樂廳、紐約藍音符、達科他爵士俱樂部與奧克蘭「吉」爵士樂日本餐廳，以及波納羅、安圭拉島「濺月」、「豆鎮」、費爾摩、法國維恩、蒙特利、瑞士蒙特勒、巴西黑金城等爵士音樂節。

## Josh Hari

Bass

Josh Hari is an upright and electric bassist from Oakland, California and Guadalajara, Mexico and based in Boston, MA USA. He studied at Berklee College of Music and has performed in a professional setting and/or recorded with: Dianne Reeves, Terri Lyne Carrington, Lalah Hathaway, and many others. He has performed at the White House, Carnegie Hall, Bonnaroo, the Anguilla, Beantown, Fillmore, Jazz a Vienne Martinique, Monterey, Montreux, and Ouro Preto jazz festivals; and at the Blue Note NY, Dakota Jazz Club, and Yoshi's.



# 請支持我們下一部 叫好叫座的新作品！ SUPPORT OUR NEW WORKS!

香港藝術節希望委約更多高質素的藝術作品，推動創作。你的捐款能夠令這些既優秀又大膽創新的佳作得以面世。為發掘更多有潛質的作品，請即支持「新作捐助計劃」！

無論捐款數額多少，我們都衷心感謝您的支持！

The Festival is committed to promoting original works, having commissioned and produced many critically acclaimed and even award-winning productions in the past. Your donation to the New Works Scheme will help us produce even more innovative performances!

Donations of any amount will help make a difference, and are greatly appreciated.



本·阮臣

結他

阮臣在澳洲墨爾本出生，自十歲起鑽研彈奏結他。就讀維多利亞藝術中學時，已經和不同澳洲爵士樂手（如東尼·古德和約翰·荷夫曼）於當地定期演出。阮臣於2011年遷居美國。他獲獎學金就讀波士頓新英格蘭音樂學院，師隨謝利·貝貢齊和戴夫·霍蘭等爵士樂好手，同時發掘自己的即興演奏風格。阮臣現時定居紐約，曾與戴夫·立文、大衛·魏斯、邁倫·華登和馬庫斯·斯力蘭等樂手同台演出。

Ben Eunson

Guitar

Born in Melbourne, Australia, Ben Eunson began focusing on the guitar from the age of ten onwards. He studied music at the Victorian College of the Arts Secondary School, and during this time, he regularly performed at live music venues throughout Melbourne, playing regularly with figures in Australian jazz such as Tony Gould and John Hoffman. Eunson relocated to the US in 2011, receiving a scholarship to attend New England Conservatory in Boston where he studied with key figures in jazz such as Jerry Bergonzi and Dave Holland, and developed his own approach to improvisation. Currently based in New York City, Eunson has shared the stage with musicians such as Dave Liebman, David Weiss, Myron Walden, Marcus Strickland, and many more.

## 捐款表格 Donation Form

網上捐款 Online Donation: <https://www.hk.artsfestival.org/en/support-us/donations.html>

我/我們願意捐款 I / We would like to donate		港幣 \$ HK\$		*支持「新作捐助計劃」 *to support the New Works Scheme	
*捐款港幣\$100或以上可憑收據申請扣稅。 *Donation of HK\$100 or above is tax-deductible.					
捐款港幣\$2,500 或以上，將於2017香港藝術節官方網站及開幕演出後於報紙刊登之鳴謝廣告上獲得鳴謝。 Donations of HK\$2,500 or above will be acknowledged in the 2017 Festival website and in the "Thank You" ads in major newspapers after the Festival Finale.					
屆時我/我們希望以下列名字獲得鳴謝（請選擇適用者）： I / We would like to be acknowledged as (please ✓ the appropriate box):					
<input type="checkbox"/> 以我/我們/公司的名字列出 my/our/company's name		名字 Name		<input type="checkbox"/> 「無名氏」 Anonymous	

捐款方法 Donation Methods	**捐助者資料 Donor's Information (請用正楷填寫 Please write in BLOCK LETTERS)
<b>信用卡 Credit Card</b> <input type="checkbox"/> 銀聯信用卡 UnionPay Credit Card <input type="checkbox"/> 匯財卡 Visa <input type="checkbox"/> 萬事達卡 MasterCard <input type="checkbox"/> 美國運通卡 American Express 持卡人姓名 Cardholder's Name _____ 信用卡號碼 Card No. _____ 信用卡有效期 Expiry Date _____ 月 month _____ 年 year 持卡人簽名 Cardholder's Signature _____ 信用卡捐款者可將此捐款表格傳真至(852) 2824 3798，以代替郵寄。 Credit card donations can be made by faxing this donation form to (852) 2824 3798 instead of mailing.	名稱 Name _____ 先生/太太/女士/博士(中文) Mr / Mrs / Ms / Dr(English) 公司聯絡人(如適用) Company Contact Person (If applicable) _____ 聯絡地址 Correspondence Address _____ _____ 電話 Telephone _____ 電郵 Email _____ 如收據上的名稱須與上列不同，請註明 If name on official receipt needs to be different, please specify _____ _____

<b>支票 Cheque</b> 請填妥表格，連同抬頭為 <b>香港藝術節協會有限公司</b> 的劃線支票，寄回香港灣仔港灣道二號12樓1205室香港藝術節協會發展部收。 Please return this completed form, together with a crossed cheque made payable to <b>Hong Kong Arts Festival Society Limited</b> , to Development Department, Hong Kong Arts Festival Society Ltd, Rm 1205, 12/F, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.	<input type="checkbox"/> 我希望以電郵收到藝術節的資訊 I would like to receive Festival information via email. <input type="checkbox"/> 我希望以郵遞方式收到藝術節的資訊 I would like to receive Festival information by post. **你的個人資料將會絕對保密。Your personal data will be kept strictly confidential.
---	---

當交回此表格，即表示您同意讓香港政府透過「藝術發展配對資助試驗計劃」就您的捐款為香港藝術節作配對資助。 By returning this form, you agree to allow your donation to be matched by the HKSAR Government via the "Art Development Matching Grants Pilot Scheme" to provide funding for HKAF.



香港藝術節衷心感謝下列機構及人士的慷慨支持：

The Hong Kong Arts Festival would like to thank the following for their generous support:

### 贊助舍計劃會員 Patron's Club Members

#### 鉑金會員 PLATINUM MEMBERS

- 嘉里控股有限公司 Kerry Holdings Limited
- 紅杉資本中國基金 Sequoia Capital China Advisors Limited
- 新鴻基有限公司 Sun Hung Kai & Co. Limited

#### 黃金會員 GOLD MEMBERS

- 中信資本控股有限公司 CITIC Capital Holdings Limited
- 鷹君集團有限公司 Great Eagle Holdings Limited

- 怡和集團 The Jardine Matheson Group
- Permanent Success Limited

#### 純銀會員 SILVER MEMBER

- 太古集團慈善信託基金  
The Swire Group Charitable Trust

#### 青銅會員 BRONZE MEMBER

- 上海商業銀行 Shanghai Commercial Bank Limited

### 其他支持機構 Other Supporters

- 法國巴黎銀行 BNP Paribas
- Canada Council for the Arts
- Conseil des arts de Montréal
- Conseil des arts et des lettres du Québec
- Culture Ireland and the Arts Council of Ireland
- 愛沙尼亞文化部 Estonian Ministry of Culture
- Fifth Salon
- 楊納傑克基金會 Leoš Janáček Foundation
- Performing Arts Fund NL
- Performing Arts Hub Norway and the Norwegian Ministry of Foreign Affairs
- Program Tajwaal Grant from Culture Resource
- Singapore Airlines

### 實物支持機構 In-kind Supporters

- 泛聯展覽物流香港有限公司 Agility Fairs & Events Logistics Ltd
- 愉景灣渡輪碼頭 Discovery Bay Ferry Pier
- 埃克森美孚香港有限公司 ExxonMobil Hong Kong Limited
- 嘉頓有限公司 The Garden Company Limited
- 鷹君集團有限公司 Great Eagle Holdings Limited
- 香港國際機場 Hong Kong International Airport

- KFC Hong Kong
- M.A.C Cosmetics
- 奧海城 Olympian City
- 信和集團 Sino Group
- 屯門市廣場 TMT Plaza
- 信興集團 Shun Hing Group

### 藝術節捐助計劃 Festival Donation Scheme

#### 鉑金捐款者 PLATINUM DONORS (HK\$120,000 and above)

- 林護紀念基金有限公司 Lam Woo Foundation Limited
- Lincoln & Yu-San Leong
- Peter & Nancy Thompson

#### 鑽石捐款者 DIAMOND DONORS (HK\$60,000 - HK\$119,999)

- 無名氏 (2) Anonymous (2)

#### 黃金捐款者 GOLD DONORS (HK\$10,000 - HK\$59,999)

- 無名氏 (5) Anonymous (5)
- Alex & Hanne Fung
- Bill & Peto Henderson
- 林聖堦 Chris Lin
- David & Christine Wong
- 曹延洲醫生 Dr Tsao Yen Chow
- Jeffrey & Helen Chan
- Kenneth & Nelly Fung
- 馮兆林先生夫人 Mr & Mrs Fung Shiu Lam
- Mr & Mrs Stephen Suen
- 黃逸思先生夫人 Mr & Mrs Y S Wong
- Mr Edwin Choy
- Mr Lowell Chang
- Mr Rusy M Shroff, BBS, MBE & Mrs Purviz R Shroff
- Mr Stephen Tan
- Mr Wong Yick Kam
- Mrs K. L. Chan
- Mrs Sabina Chen
- Ms Anna Ang & Mr Kenneth Lau

- 孫天珍女士 Ms Sun Tien Chen
- Samuel & Amy Wang
- Tsang Wing Fun
- Wing Kay Po

#### 純銀捐款者 SILVER DONORS (HK\$5,000 - HK\$9,999)

- 無名氏 Anonymous
- Anson Chan
- Enoch Yiu
- Frank Kam Lee
- Mr & Mrs David S L Lin
- Mr & Mrs Gilles Martin
- 胡立生先生 Mr Maurice Hoo
- Ms Ka Shi Lau
- Ms Poon Yee Ling Eligina

#### 青銅捐款者 BRONZE DONORS (HK\$2,500 - HK\$4,999)

- 無名氏 (3) Anonymous (3)
- Atkinson Lambert Limited
- Bethan and Tim Clark
- Chow Siu Pik Maria
- Dr David Fang
- 銀河娛樂集團 Galaxy Entertainment Group
- Isabel Yuk Yiu
- Khoo Li Lian
- 高騰伉儷 Mr & Mrs Ko Ying
- Ms Lim Geck Chin Mavis
- Mr Christopher Wong & Dr Ivo Chen

### 學生票捐助計劃 Student Ticket Scheme

#### 鉑金捐款者 PLATINUM DONORS (HK\$120,000 and above)

- 無名氏 Anonymous
- Burger Collection
- 馬振玉慈善基金會有限公司 CYMA Charity Fund Ltd
- 恒生銀行 Hang Seng Bank
- 芝蘭基金會 Zhilan Foundation

#### 鑽石捐款者 DIAMOND DONORS (HK\$60,000 - HK\$119,999)

- 梁家傑先生夫人 Mr & Mrs Leong Kah Kit Alan
- 田家炳基金會 Tin Ka Ping Foundation
- Vina Cheng

#### 黃金捐款者 GOLD DONORS (HK\$10,000 - HK\$59,999)

- 無名氏 Anonymous
- Carol Edith Murray
- 林聖堦 Chris Lin
- Dr Chung See Yuen
- 陳求德醫生 Dr KT Chan
- Dr Leung Chung Yin Eric
- 曹延洲醫生 Dr Tsao Yen Chow
- Fonte Boa Co. Ltd
- Kenneth & Nelly Fung
- 馮兆林先生夫人 Mr & Mrs Fung Shiu Lam
- 歐陽浩榮先生夫人 Mr & Mrs Herbert Au-Yeung
- Mr & Mrs Stefan & Caroline Kracht
- Mr & Mrs Stephen Suen
- 招國利先生 Mr Chiu Kwok Lee
- 黃逸思先生夫人 Mr & Mrs Y S Wong
- 劉仰澤先生 Mr Lau Yeung Chak
- Mr Rusy M Shroff, BBS, MBE & Mrs Purviz R Shroff
- Mr Stephen Tan
- Mr William To
- 劉麥懿明 Mrs Lau Mak Yee Ming Alice
- Nathaniel Foundation Limited
- Richard & Ruth Herbst
- Roger and Lina Lui
- Tsang Wing Fun

#### 純銀捐款者 SILVER DONORS (HK\$5,000 - HK\$9,999)

- 無名氏 (4) Anonymous (4)
- Anna Stephenson & Alan Leigh
- C H Mak
- Craig Lindsay Family

### 新作捐助計劃 New Works Scheme

#### 黃金捐款者 GOLD DONORS (HK\$10,000 - HK\$59,999)

- 無名氏 (3) Anonymous (3)
- Dr Nancy Leung
- 石悅玟 Jacqueline Shek
- 馮兆林先生夫人 Mr & Mrs Fung Shiu Lam
- 黃逸思先生夫人 Mr & Mrs Y S Wong
- 孫天珍女士 Ms Sun Tien Chen

#### 純銀捐款者 SILVER DONORS (HK\$5,000 - HK\$9,999)

- 無名氏 (2) Anonymous (2)
- 孫永輝施熙德伉儷 Edith Shih & Stephen Sun

- Dr Chan Chun Yin
- 麥禮和醫生 Dr MAK Lai Wo
- 孫永輝施熙德伉儷 Edith Shih & Stephen Sun
- Elsa Wong Yuen-mee
- John & Anthea Strickland
- Karen & Vernon Moore
- League of Women Voters - Hong Kong Unit
- Lok Yu Kim Ching Memorial Fund
- Mr & Mrs A R Hamilton
- 羅偉鵬先生夫人 Mr Andy Law & Ms Wendy Chan
- 區燦耀先生 Mr Au Son Yiu
- Mr Wong Yick Kam
- Ms Poon Yee Ling Eligina
- Petty Lai
- 趙穎雅 Winnie Chiu
- Winnie W Y Ho

#### 青銅捐款者 BRONZE DONORS (HK\$2,500 - HK\$4,999)

- 無名氏 (8) Anonymous (8)
- Biz Office Limited
- Carthy Limited
- Cindy Chan Psychological Services
- Community Partner Foundation Limited
- 余德銘 Desmond Yu
- Dr Alfred Lau
- Dr Belinda KM Poon
- Dr Chan Wan Tung
- Dr Chow Sze Fu Joseph
- Easy Living Limited
- Fu Sun Kun Arthur
- Isla School of Dance
- Janice Ritchie
- Jeffrey Fong
- Leland & Helen Sun
- Ms Cheung Kit Fung
- Ms Grace Chiang
- Ms Jackaline McPhie
- Ms Yim Chui Chu
- Siddique Salleh
- So Ching
- 皮皮

# EXPLORE ENGAGE EXPERIENCE

體驗「看演出」以外的精采生活！

悠藝會旨在為藝術愛好者在欣賞藝術節演出  
以外帶來豐富多元的文化生活

FestClub is specially designed for  
individuals interested in exploring cultural  
life beyond the Festival performances

**2017年悠藝會  
純銀會員年費只需  
港幣300元**  
**The annual fee for  
2017 FestClub  
Silver Membership is  
only HK\$300!**

## 悠藝會會員禮遇包括 FestClub membership benefits include

- 有機會參加一系列藝術及優悠生活活動，與參與藝術節的藝術家見面  
Opportunities to participate in arts and lifestyle special events and meet artists featured in the Festival
- 於2017年第45屆香港藝術節報名參加指定藝術節加料節目可享獨家八折優惠  
Exclusive 20% discount for selected Festival PLUS events at the 45th Hong Kong Arts Festival in 2017
- 於多家指定商戶及機構享用優惠  
Enjoy attractive benefits at numerous retailers and institutions

及更多精采禮遇！ And lots more!

## 支持及協助 Support and Co-operation

- Academy of Jazz
- Acorn Design
- Alfie Leung Design
- Alliance Francaise
- AMC Pacific Place
- 巴塞爾藝術展 Art Basel
- 亞洲協會香港中心 Asia Society Hong Kong Center
- 澳洲駐港總領事館 Australian Consulate-General, Hong Kong
- 奧地利駐港總領事館 Austrian Consulate General in Hong Kong
- 樺利廣告有限公司 Avanny Advertising Co Ltd
- 龍堡國際 B P International
- 香港肯德基 Birdland (HK) Limited
- 英國文化協會 British Council
- Broadway Cinema
- 百老匯院線 Broadway Circuit
- Broadway The One
- 明愛白英奇賓館 Caritas Bianchi Lodge
- 牛棚藝術村 Cattle Depot Artist Village
- 中區遮打花園 Chater Garden
- 城市當代舞蹈團 City Contemporary Dance Company
- 加拿大駐港總領事館 Consulate General of Canada in Hong Kong and Macau
- 埃及駐港總領事館 Consulate General of Egypt
- 愛沙尼亞駐港總領事館 Consulate General of Estonia
- 芬蘭駐港總領事館 Consulate General of Finland in Hong Kong
- 法國駐港總領事館 Consulate General of France in Hong Kong and Macau
- 德國駐港總領事館 Consulate General of Germany in Hong Kong
- 希臘駐港總領事館 Consulate General of Greece in Hong Kong
- 印度駐港總領事館 Consulate General of India
- 愛爾蘭駐港總領事館 Consulate General of Ireland, Hong Kong
- 意大利駐港總領事館 Consulate General of Italy in Hong Kong
- 馬里駐港總領事館 Consulate General of Mali
- 羅馬尼亞駐港特別行政區及澳門特別行政區總領事館 Consulate General of Romania in HKSAR and Macau SAR
- 西班牙駐港總領事館 Consulate General of Spain in Hong Kong
- 瑞士駐港總領事館 Consulate General of Switzerland in Hong Kong
- 捷克共和國駐港總領事館 Consulate General of the Czech Republic in Hong Kong
- 俄羅斯駐港總領事館 Consulate General of the Russian Federation in Hong Kong SAR, PRC
- 美國駐港總領事館 Consulate General of the United States, Hong Kong & Macao
- 澳門特別行政區政府文化局 Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government
- 德勤企業管理諮詢（香港）有限公司 Deloitte Consulting (Hong Kong) Limited
- dreamoffish Limited
- 風采中學 Elegancia College
- 誠品香港 Eslite Hong Kong
- 粉嶺禮賢會中學 Fanling Rhenish Church Secondary School
- 藝穗會 Fringe Club
- 鳳溪廖萬石堂中學 Fung Kai Liu Man Shek Tong Secondary School
- 港威酒店 Gateway Hotel
- 六國酒店 Gloucester Luk Kwok Hong Kong
- 香港歌德學院 Goethe-Institut Hong Kong
- 香港君悅酒店 Grand Hyatt Hong Kong
- 青苗琴行 Greenery Music
- 快達票香港有限公司 HK Ticketing
- 香港畫廊協會 Hong Kong Art Gallery Association
- 香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association
- 香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre
- 香港藝術學院 Hong Kong Art School
- 香港浸會大學 Hong Kong Baptist University
- 音樂系 Department of Music
- 語文中心 Language Centre
- 圖書館 Library
- 香港大會堂 Hong Kong City Hall
- 香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre
- 香港知專設計學院 Hong Kong Design Institute
- 香港經濟貿易辦事處 Hong Kong Economic and Trade Office
- 香港黃金海岸酒店 Hong Kong Gold Coast Hotel
- 香港文學生活館 Hong Kong Literature House
- 香港海事博物館 Hong Kong Maritime Museum
- 香港管弦樂團 Hong Kong Philharmonic Orchestra
- 香港聖公會 Hong Kong Sheng Kung Hui
- 香港太空館 Hong Kong Space Museum
- 香港旅遊發展局 Hong Kong Tourism Board
- 印度遊樂會 Indian Recreation Club
- 香港洲際酒店 InterContinental Hong Kong
- Intox Design & Communication Co. Ltd.
- 益普索香港 Ipsos Hong Kong Limited
- 港島太平洋酒店 Island Pacific Hotel Hong Kong
- 鍾詠賢芭蕾舞學校 Ivy Chung School of Ballet
- 王仁曼芭蕾舞學校 Jean M. Wong School of Ballet
- JellyBin Limited
- 高山劇場 Ko Shan Theatre
- 九龍木球會 Kowloon Cricket Club
- 九龍公園 Kowloon Park
- Kubrick
- 葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
- 光華新聞文化中心 Kwang Hwa Information & Culture Centre
- Lanson Place Hotel, Hong Kong
- 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室 Liaison Office of the CPG in HKSAR
- 立方國際青年公寓 M3 International Youth Apartment
- 馬哥孛羅香港酒店 Marco Polo Hongkong Hotel
- MEC Interaction
- 外交部駐港特派公署 Ministry of Foreign Affairs in HKSAR
- MOVIE MOVIE
- 李鏡輝先生 Mr Alpha Li
- 岑智顯先生 Mr Henry Shum
- 梁儉豐先生 Mr Kenny Leung
- 黃銘熙先生 Mr Ronny Wong
- 馬師雅女士 Ms Alice Ma
- 呂沅蔚女士 Ms Evains Lui
- 南蓮園池 Nan Lian Garden
- 荷蘭駐港總領事館 Netherlands Consulate General in Hong Kong
- PALACE itc
- 柏斯琴行 Parsons Music Limited
- 新約舞流 Passoverdance
- 卓雅達有限公司 Patville Company Ltd
- 電訊盈科 PCCW
- 元創方味道圖書館 PMQ Taste Library
- 香港太子酒店 Prince Hotel, Hong Kong
- Ray's Production
- 區伯平牧師 Rev Au Pak-ping
- 挪威駐港總領事館 Royal Norwegian Consulate Hong Kong
- 帝都酒店 Royal Park Hotel
- 香港帝景酒店 Royal View Hotel
- 沙田大會堂 Sha Tin Town Hall
- 先鋒廣告製作有限公司 Sin Fung Advertising Production Co., Ltd.
- 事必達推廣有限公司 Speedy Promotion Limited
- 聖約翰座堂 St John's Cathedral
- Steam Studio
- 辰衛圖書有限公司 Swindon Book Co. Ltd.
- 台北經濟文化辦事處 Taipei Economic & Cultural Office
- 美國會所 The American Club Hong Kong
- 藝林文具印刷有限公司 The Artland Co Ltd
- 香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong
- 戲曲資料中心 Chinese Opera Information Centre
- 音樂系 Department of Music
- 香港城市大學 The City University of Hong Kong
- 英文系 Department of English
- 城大創意媒體學院 School of Creative Media
- 香港教育大學 The Education University of Hong Kong
- 文化與創意藝術學系 Department of Cultural and Creative Arts
- The Grand Cinema
- 灣景國際 The Harbourview
- 香港演藝學院 The Hong Kong Academy for Performing Arts
- 中國戲曲學院 School of Chinese Opera
- 戲劇學院 School of Drama
- 音樂學院 School of Music
- 香港鄉村俱樂部 The Hong Kong Country Club
- 香港木球會 The Hong Kong Cricket Club
- 香港理工大學 The Hong Kong Polytechnic University
- 文化及設施推廣處 Culture Promotion and Events Office (CPEO)
- 學生宿舍（何文田） Student Halls of Residence (Homantin)
- 香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology
- 人文學部 Division of Humanities
- 藝術中心 Center for the Arts
- 學生住宿及舍堂生活事務處 Student Housing and Residential Life Office
- 皇家太平洋酒店 The Royal Pacific Hotel and Towers
- 中環石板街酒店 The Pottinger Hong Kong
- 香港大學 The University of Hong Kong
- 音樂系 Department of Music
- 通識教育部 General Education Unit
- 香港大學美術博物館 University Museum and Art Gallery
- 文化管理處 Cultural Management Office
- 圖書館 Library
- 香港大學博物館學會 The University of Hong Kong Museum Society
- 通利琴行 Tom Lee Music Company Ltd
- Trickstation
- 三角關係 Trinity Theatre
- 荃灣公園 Tsuen Wan Park
- 土耳其駐港總領事館 Turkish Consulate General in Hong Kong
- 不加鎖舞蹈館 Unlock Dancing Plaza
- 城市售票網 URBITIX
- 進富印刷公司 Wealthy Step Printing Co.
- wine etc
- X Social Group
- 香港基督教青年會（港青） YMCA of Hong Kong
- 青年廣場 Youth Square
- 赤豚事務所 Zhu Graphix



贊助人	梁振英先生	PATRON	The Honourable C Y Leung
永遠名譽會長	邵逸夫爵士	HONORARY LIFE PRESIDENT	Sir Run Run Shaw, CBE (1907-2014)
執行委員會		EXECUTIVE COMMITTEE	
主席	查懋成先生	Chairman	Mr Victor Cha
副主席	詹偉理先生	Vice Chairman	Mr James Riley
義務司庫	李錦榮先生	Honorary Treasurer	Mr William Li
委員	劉鎮漢先生	Members	Mr Anthony Lau
	梁靳羽珊女士		Mrs Yu-san Leong
	廖長江先生		The Hon Martin Liao, SBS JP
	黃敏華女士		Ms Nikki Ng
	李義法官		The Hon Mr Justice Ribeiro
	任志剛先生		Mr Joseph Yam, GBM JP
	梁卓偉教授		Professor Gabriel Leung, GBS, JP
	鄭惠貞女士		Ms Margaret Cheng
節目委員會		PROGRAMME COMMITTEE	
主席	李義法官	Chairman	The Hon Mr Justice Ribeiro
委員	紀大衛教授	Members	Professor David Gwilt, MBE
	盧景文教授		Professor King-man Lo, MBE JP
	毛俊輝先生		Mr Fredric Mao, BBS
	譚榮邦先生		Mr Wing-pong Tam, SBS JP
	姚珏女士		Ms Jue Yao, JP
	羅志力先生		Mr Peter C L Lo
	白諾信先生		Mr Giorgio Biancorosso
	高德禮先生*		Mr Douglas Gautier*
	約瑟·施力先生*		Mr Joseph Seelig*
財務及管理委員會		FINANCE COMMITTEE	
主席	李錦榮先生	Chairman	Mr William Li
委員	梁國輝先生	Members	Mr Nelson Leong
	詹偉理先生		Mr James Riley
	鄭惠貞女士		Ms Margaret Cheng
發展委員會		DEVELOPMENT COMMITTEE	
主席	梁靳羽珊女士	Chairman	Mrs Yu-san Leong
副主席	雍景欣女士	Vice Chairman	Ms Jane Yong
委員	龐建貽先生	Members	Mr Paulo Kin-ye Pong
	邱詠筠女士		Ms Winnie Chiu
	鄭阮培恩女士		Mrs Betty Yuen Cheng
	郭秀雲女士		Ms Sharon Kwok
	姚祖輝先生		Mr Andrew Yao
	楊海燕女士		Ms Hoi-yin Yeung
顧問	李業廣先生	ADVISORS	Mr Charles Y K Lee, GBM GBS JP
	李國寶博士		Dr The Hon David K P Li, GBM GBS JP
	鮑 磊先生		Mr Martin Barrow, GBS CBE JP
	梁紹榮夫人		Mrs Mona Leong, SBS BBS MBE JP
	夏佳理先生		The Hon Ronald Arculli, GBM CVO GBS OBE JP
名譽法律顧問	史蒂文生黃律師事務所	HONORARY SOLICITOR	Stevenson, Wong & Co
核數師	羅兵咸永道會計師事務所	AUDITOR	PricewaterhouseCoopers
香港藝術節基金會		HONG KONG ARTS FESTIVAL TRUST	
主席	霍 璽先生	Chairman	Mr Angus H Forsyth
管理人	陳達文先生	Trustees	Mr Darwin Chen, SBS ISO
	梁紹榮夫人		Mrs Mona Leong, SBS BBS MBE JP
	陳祖澤博士		Dr John C C Chan, GBS JP

## 職員

行政總監

何嘉坤

## 節目

節目總監

梁掌璋

副節目總監

蘇國雲

節目經理

葉健鈴

助理節目經理

鍾維新\*

節目統籌

林 晨\*

節目行政主任

曹愷怡\*

項目經理

余瑞婷\*

項目統籌

李頌威\*

物流及接待經理

金學忠\*

藝術家統籌經理

鄭瑋菁\*

## 技術

製作經理

徐子宜\*

助理製作經理

蘇雪凌

技術統籌

許肇麟\*

陳詠杰

陳家彤\*

林 環\*

黎智勇\*

鄺嘉欣\*

陳焯華\*

陳佩儀\*

蕭健邦\*

歐慧瑜\*

音響系統工程師

## 外展

外展經理

李冠輝

外展統籌

陳慧晶\*

李詠芝\*

林芷瑩\*

外展主任

## 特別項目

項目經理

李宛虹\*

公關及市場顧問

楊佩雯\*

高級節目統籌

黃俊偉\*

助理

戴維迪\*

## 出版

英文編輯

黃迪明\*

中文編輯

陳坤宜\*

副編輯

林尚諾\*

助理編輯

鍾佩妝\*

## 市場推廣

市場總監

鄭尚榮

副市場總監

胡銘堯

市場經理

周 怡

市場經理（票務）

梁彩雲

助理市場經理

吳嘉沛\*

數碼營銷專員

陳閏霖\*

藝術行政見習員

莫文軒\*

市場見習員

梁麗希\*

票務助理

李 彤\*

## 發展

發展總監

余潔儀

發展經理

蘇啟泰

發展經理（捐款）

周曉東\*

助理發展經理

張慧芝\*

藝術行政見習員

莫穎哲\*

發展助理

蔡杏村\*

## 會計

會計經理

陳綺敏

高級會計主任

彭健欣\*

會計主任

蘇永恆\*

## 行政

人力資源及行政經理

馮紹昌

人力資源及行政主任

簡凱彤\*

行政秘書

謝凱婷

接待員 / 初級秘書

李美娟

常務助理

黃國愛

## STAFF

Executive Director

Tisa Ho

## Programme

Programme Director

Grace Lang

Associate Programme Director

So Kwok-wan

Programme Managers

Linda Yip

Assistant Programme Managers

Chung Wai-sun\*

Programme Coordinators

Mimi Lam\*

Programme Administration Officer

Sabrina Cho\*

Project Manager

Susanna Yu\*

Project Coordinator

Brian Li\*

Logistics Manager

Elvis King\*

Head Artist Coordinator

Virginia Cheng\*

## Technical

Production Manager

Tsui Tsz-ye\*

Assistant Production Managers

Shirley So

Technical Coordinators

Boolu Hui\*

Chan Wing Kit\*

Doris Chen\*

Nancy Lam\*

Lai Chi Yung Martin\*

Sound System Engineer

## Outreach

Outreach Manager

Kenneth Lee

Outreach Coordinators

Ainslee Chan\*

Jacqueline Li\*

Cordelier Lam\*

## Special Events

Project Managers

Lei Yuen-hung\*

PR and Marketing Consultant

Wind Yeung\*

Senior Programme Coordinator

Terry Wong\*

Assistant

Davide Falco\*

## Publications

English Editor

Timothy Wong\*

Chinese Editor

Chan Sun-ye\*

Deputy Editor

Sherlock Lam\*

Assistant Editor

Eunice Chung\*

## Marketing

Marketing Director

Katy Cheng

Associate Marketing Director

Dennis Wu

Marketing Managers

Alexia Chow

Marketing Manager (Ticketing)

Eppie Leung

Assistant Marketing Managers

Tiffany Ng\*

Digital Marketing Specialist

Ben Chan\*

Arts Administrator Trainee

Tony Mok\*

Marketing Trainee

Charmaine Leung\*

Ticketing Assistant

Lee Tung\*

## Development

Development Director

Flora Yu

Development Manager

Alex So

Development Manager (Donations)

Joe Chau\*

Assistant Development Managers

Anna Cheung\*

Arts Adminstrator Trainee

Esther Mok\*

Development Assistant

Mandie Choy\*

## Accounts

Accounting Manager

Katharine Chan

Senior Accounting Officer

Janice Pang\*

Accounting Officer

Peter So\*

## HR & Administration

HR and Administration Manager

Calvin Fung

HR and Administration Officer

Vivian Kan\*

Executive Secretary

Heidi Tse

Receptionist/Junior Secretary

Virginia Li

General Assistant

Bonia Wong

Programme Calendar
節目時間表

香港賽馬會藝粹系列 The Hong Kong Jockey Club Series
信和集團藝萃系列 Sino Group Arts Celebration Series

歌劇 / 戲曲 OPERA / CHINESE OPERA					
捷克布爾諾國家歌劇院 楊納傑克《馬克普洛斯檔案》 【一個不死女人的傳說】 指揮：馬可·伊雲奴域 導演：大衛·拉多克	National Theatre Brno - <i>The Makropulos Case by Janáček</i> Conductor: Marko Ivanović Director: David Radok	CCGT	23,25/2	7:30pm	
三藩市歌劇院與香港藝術節聯合製作《紅樓夢》 作曲、編劇：盛宗亮 編劇：黃哲倫 導演：賴聲川	San Francisco Opera and the Hong Kong Arts Festival - <i>Dream of the Red Chamber</i> Music/Libretto: Bright Sheng Libretto: David Henry Hwang Director: Stan Lai	CCGT	17-18/3	7:30pm	
上海張軍崑曲藝術中心 《春江花月夜》 主演：張軍	Shanghai Zhang Jun Kunqu Art Center - <i>Blossoms on a Spring Moonlit Night</i> Featuring: Zhang Jun	CCGT	28/2-1/3	7:30pm	
粵劇《漢武東方》 編劇：劉洵、龍貫天、黎耀威	Cantonese Opera - <i>Emperor Wu of Han and his Jester Strategist</i> Co-written by Liu Xun, Loong Koon-tin and Lai Yiu-wai	STA	4/3 5/3	7:30pm 2:30pm	
音樂 MUSIC					
歌特柴爾與波魯桑伊斯坦堡愛樂樂團 指揮：歌特柴爾 小提琴：瓦汀·列賓 鋼琴：吉爾素·奧納伊	Sascha Goetzel and the Borusan Istanbul Philharmonic Orchestra Conductor: Sascha Goetzel Violin: Vadim Repin Piano: Gülsin Onay	CCCH	15-16/2	8pm	
薇莎拉茲鋼琴獨奏會	Elisso Virsaladze Piano Recital	CHCH	18/2	8pm	
歐伊斯特拉夫弦樂四重奏與薇莎拉茲 小提琴：巴雲洛夫、柏度夫 中提琴：比倫金 大提琴：哲林 鋼琴：薇莎拉茲	David Oistrakh Quartet and Elisso Virsaladze Violin: Andrey Baranov, Rodion Petrov Viola: Fedor Belugin Cello: Alexey Zhilin Piano: Elisso Virsaladze	CHCH	20/2 21/2	8pm	
賽馬會本地菁英創作系列 《世紀·香港》音樂會 音樂總監 / 作曲：陳慶恩	Jockey Club Local Creative Talents Series - <i>Hong Kong Odyssey</i> Music Director/Composer: Chan Hing-yan	CHCH	25-27/2	8pm	
捷克布爾諾國家歌劇院 - 德伏扎克《聖母悼歌》 指揮：雅洛斯拉夫·基茲林克	National Theatre Brno - <i>Dvořák Stabat Mater</i> Conductor: Jaroslav Kyzlink	CCCH	26/2	5pm	
- 楊納傑克《小交響曲》、 《格拉高利彌撒曲》 指揮：雅洛斯拉夫·基茲林克	- <i>Janáček Sinfonietta, The Eternal Gospel, Glagolitic Mass</i> Conductor: Jaroslav Kyzlink	CCCH	28/2	8pm	
意大利協奏團蒙特威爾第《晚禱》（1610 年版） 指揮：里納爾多·亞歷山德里尼	Concerto Italiano - Monteverdi <i>Vespers</i> of 1610 Conductor: Rinaldo Alessandrini	CHCH	3/3	8pm	
陳家保假聲男高音音樂會 海燕合奏團	Chan Ka-bo Countertenor Recital Arianna Savall & Petter Ulland Johansen - Ensemble Hirundo Maris	NLG-XHX	4/3	3pm, 7pm	
薩爾斯堡坐樂團與安德塞斯基 指揮 / 鋼琴：安德塞斯	Camerata Salzburg and Piotr Anderszewski Conductor/Piano: Piotr Anderszewski	CHCH	10/3	8pm	
陳銳小提琴獨奏會 小提琴：陳銳 鋼琴：胡里奧·艾利薩德	Ray Chen Violin Recital Violin: Ray Chen Piano: Julio Elizalde	CHCH	11/3	8pm	
佩特連科與奧斯陸愛樂樂團 指揮：佩特連科 大提琴：莫克	Vasily Petrenko and the Oslo Philharmonic Conductor: Vasily Petrenko Cello: Truls Mørk	CCCH	14-15/3	8pm	
朗格黑與辛辛那提交響樂團 指揮：朗格黑 管風琴：林芍彬 鋼琴：伽佛利佑克	Louis Langrée and the Cincinnati Symphony Orchestra Conductor: Louis Langrée Organ: Anne Lam Piano: Alexander Gavrylyuk	CCCH	17/3	8pm	
《香港小交響樂團·月魄》 香港藝術節：中樂無疆界—國 際作曲大賽決賽音樂會	Hong Kong Sinfonietta · <i>Ethereal Is the Moon</i> HKAF: Chinese Music Without Bounds International Composition Competition Finals Concert	CHCH	12/3 1/3	8pm	
爵士樂 / 世界音樂 JAZZ / WORLD MUSIC					
泰莉·萊恩·卡樂頓《騷靈情歌》	Terri Lyne Carrington's <i>Mosaic Project: LOVE AND SOUL</i>	CCCH	24/2	8pm	
珍·寶金《交響情人》 與香港管弦樂團聯合演出	<i>Gainsbourg Symphonic</i> with Jane Birkin With the Hong Kong Philharmonic Orchestra	CCCH	3-4/3	8pm	
庫斯圖里卡與無煙大樂隊	Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra	CCCH	7/3	8pm	
世界音樂週末營 - 巴拉克·斯索高 - 科拉琴獨奏	World Music Weekend - Ballaké Sissoko - Solo Kora	APAA	19/3	2:45pm	
- 古斯·愛簡拿三重奏：蘇非音樂《愛之花園》	- Kudsi Erguner Trio: Sufi Music <i>Garden of Love</i>	APAA	19/3	5pm	
- 瑪麗亞·芭莎拉蒂	- Maria Berasarte	APAA	18-19/3	8pm	

CCGT	香港文化中心大劇院 Grand Theatre, HK Cultural Centre	CHT	香港大會堂劇院 Theatre, HK City Hall
CCCH	香港文化中心音樂廳 Concert Hall, HK Cultural Centre	APAL	香港演藝學院歌劇院 Lyric Theatre, HKAPA
CCST	香港文化中心劇場 Studio Theatre, HK Cultural Centre	APAA	香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院
CHCH	香港大會堂音樂廳 Concert Hall, HK City Hall		The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre, HKAPA

舞蹈 DANCE

巴伐利亞國家芭蕾舞團《舞姬》 編舞：馬利斯·佩蒂巴、帕翠斯·巴特 音樂總監：邁克爾·史密朵夫 與香港管弦樂團聯合演出	Bayerisches Staatsballett (Bavarian State Ballet) - <i>La Bayadère</i> Choreography: Marius Petipa, Patrice Bart Musical Direction: Michael Schmidtsdorff With the Hong Kong Philharmonic Orchestra	CCGT	16-17/2 18/2 19/2	7:30pm 2:30pm, 7:30pm 2:30pm	
巴伐利亞國家芭蕾舞團二團芭蕾舞精選 編舞：巴蘭欽、納曹·杜亞陶、理察·斯寇、奧斯卡·史萊莫·哈德·博納爾	Bayerisches Staatsballett II (Bavarian State Ballet II) - <i>Mixed Bill</i> Choreography: George Balanchine, Nacho Duato, Richard Siegal, Oskar Schlemmer, Gerhard Bohner	APAL	21-22/2	7:30pm	
多蘭斯舞團《電音踢躑》 編舞：米雪·多蘭斯、尼古拉斯·范楊	Dorrance Dance - <i>ETM: Double Down</i> Choreography: Michelle Dorrance, Nicholas Van Young	APAL	24-25/2	8pm	
蒙特利爾爵士芭蕾舞團 編舞：伊錫克·加里尼、 安東尼斯·方尼亞達基斯、班傑明·米爾派德	Les Ballets Jazz de Montréal Choreography: Itzik Galili, Andonis Foniadakis, Benjamin Millepied	CCGT	3-4/3	8:15pm	
亞太舞蹈平台（第九届） 史提芬妮·雷克《雙》 Taldans《櫃》	Asia Pacific Dance Platform IX Stephanie Lake Company: <i>Dual</i> Taldans: <i>Dolap</i>	CCST	7/3	8:15pm	
翻娜·包殊烏帕塔爾舞蹈劇場 《穆勒咖啡館》及《春之祭》 編舞：翻娜·包殊	Tanztheater Wuppertal Pina Bausch - <i>Café Müller and The Rite Of Spring</i> Choreography: Pina Bausch	CCGT	8-11/3	7:30pm	
香港賽馬會當代舞蹈平台 - 《明天你還愛我嗎？》香港篇 編舞：阿歷山度·沙朗尼、毛維	The Hong Kong Jockey Club Contemporary Dance Series - <i>Will you still love me tomorrow?</i> Hong Kong Remix Choreography: Alessandro Sciarroni in collaboration with Mao Wei	CCST	11/3 12/3	8:15pm 3pm	
- 《西西利亞狂想曲》 編舞：藍嘉穎、黃俊達、黃碧琪	- <i>Cecilia's Rhasody</i> Choreography: Blue Ka-wing, Ata Wong, Rebecca Wong Pik-kei	CCST	18/3 19/3	8:15pm 3pm	
- 《舞門》 編舞：曹德寶、李偉能、廖月敏、莫嬌、 白維銘、曾景輝、肖呈泳	- <i>Dance Off</i> Choreography: Hugh Cho, Joseph Lee, Sudhee Liao, Jennifer Mok, Ming Pak, Terry Tsang, Sarah Xiao	KTT-BBT	24/2 25-26/2	8pm 3pm, 8pm	
拱8舞團《俄羅斯方塊》 編舞：艾利克·凱兒	Arch 8 - <i>Tetris</i> Choreography: Erik Kaiel	APAA	10/3 11/3	8pm 3pm, 8pm	
戲劇 THEATRE					
《闖關一代男》 導演：塔提安娜·瑪拉連路 創作 / 設計 / 演出：德迪斯·菲利普斯	<i>17 Border Crossings</i> Direction: Tatiana Mallarino Creator/Designer/Performer: Thaddeus Phillips	CCST	16-18/2 19/2	8:15pm 3pm	
紐約公共劇院《大連年的家庭》三部曲 導演 / 編劇：理察·尼爾遜	Public Theater - <i>The Gabriels: Election Year in the Life of One Family</i> Director/Playwright: Richard Nelson				
- 《餓》	- <i>Hungry</i>	CCST	22/2 25-26/2	8:15pm 1:30pm	
- 《你究竟想怎樣？》	- <i>What Did You Expect?</i>	CCST	23/2 25-26/2	8:15pm 4:15pm	
- 《某個時代的女人》	- <i>Women of a Certain Age</i>	CCST	24-26/2	8:15pm	
聲光劇團《黑漆漆馬戲團》 原著：彼夫 創作 / 演出：羅曼爾·貝門、尚 - 巴蒂斯特·馬勒	STEREOPTIK - <i>Dark Circus</i> Based on the story by Pef Creation/Performance: Romain Bermond, Jean-Baptiste Maillet	APAA	23-24/2 25/2 26/2	8pm 3pm, 8pm 3pm	
《香港家族》三部曲 導演：方俊杰 編劇：龍文康 - 第一部曲《香港太空人》	<i>A Floating Family - A Trilogy</i> Director: Fong Chun-kit Playwright: Loong Man-hong - <i>Play One: Hong Kong Astronaut</i>	CHT	24-25/2, 8,15/3 26/2	8:15pm 3pm 2pm	
- 第二部曲《留住香港》	- <i>Play Two: All Out of Love</i>	CHT	11,18-19/3 1-3,9,16/3	8:15pm 4:30pm	
- 第三部曲《香港人太空》	- <i>Play Three: Vacant in the City</i>	CHT	4,10,11,17-19/3 5/3	8:15pm 3pm, 8:15pm	
天選者《暗影》 導演：嘉莉·賀頓 編劇：約恩·福斯	De Utvalgte - <i>Shadows</i> Director: Kari Holtan Playwright: Jon Fosse	CCST	1-2/3	8:15pm	
京士頓玫瑰劇院《都是我的孩子》 導演：米高·魯文 編劇：阿瑟·米勒	Rose Theatre Kingston - <i>All My Sons</i> Director: Michael Rudman Playwright: Arthur Miller	APAL	3,5,7-10/3 4,11/3	7:30pm 2:30pm, 7:30pm	
自主神殿劇團《埃及式最後晚餐》 導演 / 編劇：阿默特·艾雅塔	Temple Independent Theatre - <i>The Last Supper</i> Director/Playwright: Ahmed El Attar	CCST	4/3 5/3	8:30pm 3pm	
都爾德劇團《麗南小姐》 導演：嘉妮·海恩 編劇：馬丁·麥克唐納	Druid - <i>The Beauty Queen Of Leenane</i> Director: Garry Hynes Playwright: Martin McDonagh	APAL	16-17/3 18/3 19/3	7:30pm 2:30pm, 7:30pm 2:30pm	
特備節目 SPECIAL EVENTS					
《幻光動感池》 藝術家：珍·利維	<i>Super Pool</i> Artist: Jen Lewin	CG TWP HKMM HKCCP	17-19/2 23-26/2 3-5/3 9-18/3		
《聲光頌》 藝術家：萊爾·利	<i>Chorus</i> Artist: Ray Lee	KPP	2-5,7-10/3		

STA	沙田大會堂演奏廳 Auditorium, Sha Tin Town Hall	TWP	荃灣公園 Tsuen Wan Park
NLG-XHX	南蓮園池香海軒 Xiang Hai Xuan Multi-purpose Hall, Nan Lian Garden	HKMM	香港海事博物館 Hong Kong Maritime Museum
KTT-BBT	葵青劇院黑盒劇場 Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre	HKCCP	尖沙咀香港文化中心廣場 Hong Kong Cultural Centre Piazza
CG	中區遮打花園 Chater Garden	KPP	九龍公園廣場 Kowloon Park Piazza



演出以外，更多精采！  
MORE THAN GREAT PERFORMANCES!

Plus



《3 · 芭蕾》舞蹈體驗班  
The Triadic Ballet Class  
by Ivan Liška

工作坊  
Workshop

19/2 Sun 日



理察·尼爾遜：說書人  
Richard Nelson:  
Master of Storytelling

講座  
Talk

20/2 Mon 一



崑曲的藝術——給過去一個未來  
The Art of Kun Opera -  
Give the Past a Future  
講者：張軍

示範講座  
Demonstration Talk

26/2 Sun 日



聚焦愛爾蘭劇場  
In Conversation with  
the Tony Award Winners  
Speakers: Garry Hynes & Marie Mullen

講座  
Talk

17/3 Fri 五

# 香港藝術節 加料節目

## 藝術節加料節目 Festival Plus

節目詳情及網上報名 For more details and online registration: [www.hk.artsfestivalplus.org](http://www.hk.artsfestivalplus.org)

特備節目 SPECIALS	
28/11/2016	今時今日的東方主義 Orientalism Today
17/12/2016	開往詩與歷史的渡輪——流動寫詩工作坊 Poetry in Motion - Poetry Writing Workshop
8/2/2017	加料電影：《為妳彈琴》 PLUS Films: <i>Gainsbourg: A Heroic Life</i>
10/2/2017	說吧·香港——香港詩與詩中的香港（讀詩會） Moments of Hong Kong - Poetry Salon
14/2/2017	藝術家沙龍：列賓 Artist Salon: Vadim Repin
21/2/2017	片刻時光 Moments in Time
22/2/2017	加料電影：《百寶箱》 PLUS Films: <i>The Boxes</i>
1/3/2017	藝術家沙龍：珍·寶金 - 《千面珍寶金》放映會 Artist Salon: Jane Birkin - Screening of <i>Jane B. for Agnès V</i>
17/3/2017	香港藝術節傑出文化領袖講座系列—— 聚焦愛爾蘭劇場 HKAF Distinguished Cultural Leader Series: 40 Years of Producing Theatre - In Conversation with two Tony Award-winning Theatre Greats

舞蹈 DANCE	
4/12/2016	包浩斯手作坊 Crafting Bauhaus
13/1/2017	包浩斯在香港：二十世紀建築遺產 Bauhaus in Hong Kong: 20th Century Architectural Heritage
20/1/2017	解構包浩斯舞衣 The Making of Bauhaus Costumes
18,19/2/2017	後台一刻：《舞姬》風采 Backstage Moments: The Glamour of <i>La Bayadère</i>
19/2/2017	《3 · 芭蕾》舞蹈體驗班 The Triadic Ballet Class by Ivan Liška
22/2/2017	後台一刻：史萊莫與包浩斯 Backstage Moments: Oskar Schlemmer and Bauhaus
22/2/2017	駐節藝術家計劃——公開展演 Artist-in-Residence Project - Public Showcase
25/2/2017	踢躡舞體驗班 Experience Tap Dance
25/2/2017	踢躡舞深造班 Tapping with Michelle
4/3/2017	《3D 翻娜》放映及分享會 3D <i>Pina</i> Screening and Sharing
12/3/2017	俄羅斯方塊童趣工作坊 Tetris for Kids

音樂 MUSIC	
21/1/2017	蒙特威爾第《晚禱》的巧思 Monteverdi In Mantua - the Genius of the Vespers
22/1/2017	週日捷克室樂音樂會 Czech Music for a Sunday Afternoon
19/2/2017	薇莎拉茲鋼琴大師班 Learning from Virsaladze - Piano Masterclass
20/2/2017	歐伊斯特拉夫弦樂四重奏大師班 Following In Oistrakh's Footsteps - String Quartet Masterclass

22/2/2017	歐伊斯特拉夫弦樂四重奏 - 弦樂工作坊 String Orchestra Workshop by David Oistrakh Quartet
24/2/2017	交響樂工作坊：尋找楊納傑克 Orchestra Workshop: Finding Janáček
25/2/2017	爵士鼓大師班及《樂隊少女》放映會 Drumming with Terri & Screening of <i>The Girls in the Band</i>
28/2/2017	楊納傑克的一生：楊納傑克音樂會演前講座 Janáček Moments: Janáček Pre-concert Talk
17/3/2017	法美音樂之緣 Finding the French-American Connection
19/3/2017	世界音樂演前講座 World Music Weekend Pre-concert Talk

歌劇 / 戲曲 OPERA	
11/2/2017	粵劇舞台上的弄臣 Jester's Cantonese Operatic Moment in the Spotlight
21/2/2017	女高音 Annalena Persson 大師班 Masterclass with Soprano Annalena Persson
25/2/2017	後台一刻：《馬克普洛斯檔案》揭秘 Backstage Moments: Secrets of <i>The Makropulos Case</i>
25/2/2017	楊納傑克的一生：《馬克普洛斯檔案》 Janáček Moments: <i>The Makropulos Case</i>
26/2/2017	崑曲的藝術——給過去一個未來 The Art of Kun Opera - Give the Past a Future
18/3/2017	後台一刻：走進大觀園 Backstage Moments: Inside the Red Chamber

戲劇 THEATRE	
15/1/2017	返屋企食飯——《香港家族》的故事 Home is Where You Return for Dinner
20/2/2017	理察·尼爾遜：說書人 Richard Nelson: Master of Storytelling
18/3/2017	《紅樓夢》歌劇創作講座 A Chinese Classic Reimagined

電影 FILM	
26/11/2016, 4,10/12/2016, 7/1/2017	《明亮的小溪》 <i>The Bright Stream</i>
25,26/12/2016	《胡桃夾子》 <i>The Nutcracker</i>
15,21/1/2017, 12/2/2017	《黃金時代》 <i>The Golden Age</i>
19/2/2017, 4,12/3/2017	《李爾王》 <i>King Lear</i>
19/3/2017	《天鵝湖》 <i>Swan Lake</i>
2,8,23/4/2017, 11/5/2017	《睡公主》 <i>The Sleeping Beauty</i>
6,14,20/5/2017	《暴風雨》 <i>The Tempest</i>
7,13,21/5/2017	《當代芭蕾舞盛宴》 <i>A Contemporary Evening</i>
4,18,24/6/2017	《當代英雄》 <i>A Hero of Our Time</i>

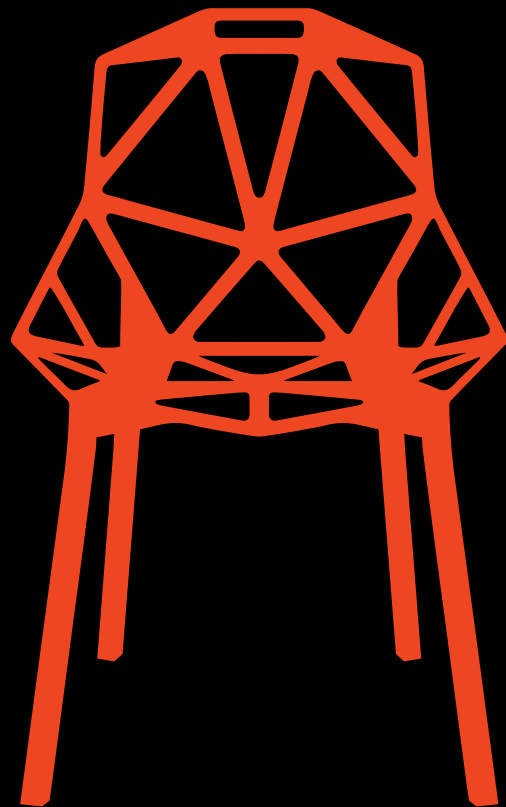


更多加料節目詳情及網上報名：  
More Festival PLUS and online registration:  
[www.hk.artsfestivalplus.org](http://www.hk.artsfestivalplus.org)

In the moment 此時此地

HKDI GALLERY PRESENTS

Konstantin Grcic | 大觀  
P A N O R A M A





26.11.16 – 02.04.17

10am – 8pm (Closed on Tuesdays)

HKDI Gallery @ Hong Kong Design Institute  
MTR Tiu Keng Leng Station Exit A2

Free Admission

 [www.hkdi.edu.hk/hkdi\\_gallery](http://www.hkdi.edu.hk/hkdi_gallery)  [hkdi.gallery](https://www.facebook.com/hkdi.gallery)

Organiser

Members of VTC Group VTC 機構成員



An exhibition of the Vitra Design Museum  
and Z33 Hasselt



Global Sponsor



Main Partners



Taiwan  
台灣

Sotheby's  
INTERNATIONAL REALTY  
蘇富比國際房地產

Every home  
is a masterpiece

[twsir.com](http://twsir.com)

(97)北市經證字第00200號 鄧雙輝  
Each Office Is Independently Owned And Operated





# DINING YOUR WAY

Enjoy special dining privileges with  
*UnionPay Card around the world*



*Bali | Cape Town | Hong Kong | Honolulu | Kuala Lumpur | Madrid | Paris |  
Queenstown | Singapore | Sydney | Taipei*

Terms and conditions apply.



© [www.unionpayintl.com/hk](http://www.unionpayintl.com/hk)  
A Global Payment Network



UnionPay Your Way